

CANADA HONG KONG LIBRARY
3 1761 08873084 1



多倫多文藝季

T O R O N T O • S E A S O N

品 Not For Sale

加港版 Issue

65

一四年一月 第六十五期 January 2014

恭馬
賀年
新進
禧步

黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Art Centre Ltd. (Canada)

聯合出版

黎炳昭藝術發展基金

Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

◆ 長生不老

◆ 三最憶舊遊

◆ 一切從春天開始

◆ 莫言訪臺演講的異議

◆ 多倫多文藝季邁向十七年



藝術生活化 • 生活藝術化

Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

er
L3172
67
o.65(2014:J
n.)
ANADA_HK

ngchiuartscentre.com
ronto.season@gmail.com

www.lbcaf.com
E-mail: bclai@lbcaf.com

封面作品

唐僧取經之駿馬

廣東佛山陶瓷廠劉炳作並製

黎炳昭

卷首語	黎炳昭	1
一切從春天開始	楊沛欣	2
長生不老	蘇紹興	3
誠實就是財富	陳孟玲	4
用含淚微笑撫慰人生-----美國近代著名作家歐·亨利	思華	5
長者的幽默笑話和箴言	黎全恩	6-7
藝文瑣記	城南舊侶	8-9
一眼關七	吳力昉	11
莫言訪臺演講的異議	許之遠	12-13
桑利斯的流星	張儀英	14-15
三最憶舊遊	繼光	16-17
歷史的經驗教訓值得記取	何睦	19
拾絮	蘇穗芬	20
自由戀愛的先鋒	黃啟樟	21
茶話(二)	容易	23
南北東西說粵曲	亮采	25
絲綢之路 雜詠詩十三章并序	左永強	26-27
雪泥鴻爪(一)	魏家國	28
霸王別姬	池元泰	29
以色列聖地及法國、露德朝聖之旅(二)	陸沛如	30-31
港加穗兒童繪畫文化交流比賽	黎爾詩	32
電話與電子技術的進步	蕭銘德	33
緬懷香港詩人方寬烈先生	黃甘碧儀	34
百歲之詠	莊嚴	34
我的一首小詩	趙嘉平	35
人面桃花之崔護重來	黃基全	37
多倫多文藝季合唱團十五週年餐舞會	本刊記者	38
家和專業輔導中心二十五週年誌慶2013	家和提供	39
編後話	黃紹明	40

多倫多文藝季邁向十七年

十六年的回顧

我夢想出版一份純文藝的刊物，亦是我多年想做的一件事。

要將夢想變成事實，實在是件非常困難的事，需要很多勇氣、毅力、財力及多方面支持、協助才能進行。世事很奇妙，當你有這個念頭時，就會遇到有心人，當時我到唐人街跟郭將軍英殊午飯，在閒談中突然梁楓出現在我們的眼前，原來她剛從香港移民到多倫多，可說是他鄉遇故知，興奮莫名。在八十年代我在太古城恆星閣的畫室就在梁女士家的平台上，而她的孫子也順理成章的成為我的學生。當時她在華僑日報服務，我因多次參與華僑日報主辦的兒童繪畫比賽評判時認識，因此很多機會接觸，也成了好朋友。

在郭伯英殊將軍的茶聚中，談及我的願望——出版一份文藝刊物也算是我到多倫多的另一抱負。梁女士得知此消息亦十分贊成，並願助我一臂之力。由於梁女士在香港從事新聞工作數十年，人面廣闊、關係眾多。因此我們積極進行籌備計劃，要出版一本談文說藝免費贈閱的季刊，因而多倫多文藝季便誕生了。

在創刊之初，許多朋友認為是一件有意義的工作，能夠在多倫多的西方社會創辦一本以華人為對象的文藝刊物，是一件既大膽亦勇敢的嘗試，對中華文化有承先啟後的作用，故樂於支持，也佩服我們的毅力。

感謝作家支持

多倫多文藝季因得到各位熱心作家及喜愛文藝人士支持，紛紛投稿，讓我們能夠編出一本有水準，有叫助力的雜誌，為社會大眾帶來一本純文藝的讀物。在眾多有經驗、有水準的作家提供稿件中包括有法國、丹麥、美國、香港、中國等等寄來稿件使文藝季成為一本國際性的雜誌，故極受讀者歡迎。雖然創刊至今仍然是每期虧本的情況下，我們仍堅持繼續為純文藝活動出一點力。

◆ 黎炳昭



十六年了，時間過得真快，在這段時間中轉變很多，梁楓女士努力貢獻了十個年頭，由於身體不息而退休了。極受讀者歡迎的羔羊先生亦因身體不適暫停寫作。其他很多作家亦因年紀和種種問題而停寫。所謂十年人事幾番新，很多好的稿件都令人追憶。

新的展望未來

二零一四年文藝季踏入第十七個年頭，我們堅持繼續出版，因此我誠望世界各地華人能夠投稿惠賜好文章給大家欣賞，內容以文藝、旅遊、攝影、詩歌、雜文為主。文藝季之能夠支持下去，有賴各位作家朋友、廣告人士之鼎力支持，特別感謝黃紹明先生擔任編輯，冼燕楣女士的統籌，及有心人士的協助，讓文藝季繼續為喜愛文藝人士提供精神食糧。

希望大家齊來耕耘，培育出更璀璨的文藝之花！



一切從春天開始

四季中每一到春天，就代表一個新的開始。有人將人生比作四季的氣候，他說：青年如春天，壯年如夏天，中年如秋天，老年如冬天。把青年比作春天，因為春天正是發芽成長的季節，我們都希望青年人要像春天待發的嫩芽一樣，充滿力量，吸收養份，培養仁慈之心，懷抱救世之志！

其實我說：春天，不是季節，而是內心；不管你是到了那一個季節的年齡，心態總要保持像春天一樣，充滿朝氣，欣賞目前，感恩所有，為下一季做好準備，迎接更好的明天！

讀了一篇得獎的兒童文章，內容描述春天，在閱讀的當下不知不覺把我的童年也帶回來了，節錄部份與大家分享：

冬伯伯走了，春姑娘來了，萬物都有了變化，小草偷偷地從土裡鑽了出來，嫩嫩的，綠綠的。桃樹開花了，一簇簇，一朵朵，粉紅色的，漂亮極了。柳樹上剛剛才展開帶綠色的嫩葉的柳絲。各種小鳥還在吱吱喳喳地叫着，好像在為春天唱着一首贊歌。小朋友們在花園裡跳來跳去，嘻嘻哈哈地歡笑着你追我趕，有打滾兒的，有踢球的，還有捉迷藏的。老人們在花園裡很認真地打着太極拳，就連蝴蝶也在為春天的到來飛舞着。再看那園子裡，田野裡一大片一大片綠色，風輕悄悄的，草軟綿綿的。有一些金黃色的野花，從遠處看，就像一顆一顆閃閃發光的星星，還發出淡淡的清香，令人神清氣爽，心曠神怡，美麗極了。我愛春天，萬紫千紅的春天，生機勃勃的春天，愛春天的美麗。

筆者特別喜歡有關春天的成語：春暖花開，春風滿面，春風和氣，春光無限，春光明媚，春暉寸草，春回大地，四季如春……等等，每一句都包含著一些和暖的溫情，也或多或少帶有一點正能量，更有振奮人心的功能！

◆ 楊沛欣



本人並無追捧電視劇的習慣，對九十年代後的流行曲樂壇的興趣也不大；但不久前竟然讓我聽到一首台灣藝人表演的歌曲，曲名就是「春」，無論作曲，填詞，歌手唱功，都讓我耳目一新，依稀記得歌詞裏有幾句是：

給花兒一點時間，她就會給春天，穿戴成萬紫千紅的美麗的蝴蝶；

給草兒一點時間，她就會把荒漠給變成綠野；

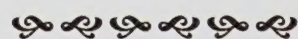
給流水一點時間，她就會把淤泥衝刷到只剩下你清新脫俗的美；

給心一點時間，讓春天在你心中深呼吸；

我詠嘆著春天隨風飛舞的花瓣，灑落在我身上忘了過往的憂傷。

一年之計在於春，本來是一句古諺，意謂凡事要抓緊時間，早作打算，一年的計劃要在春季考慮安排。有一首據說在明朝時代已經流傳的順口溜也挺有意思：“一年之計在於春，一生之計在於勤，一日之計在於寅。春若不耕，秋無所望；寅若不起，日無所為；少若不勤，老無所歸。”

一切從春天開始，去年的成績表，滿意與否，各人自己心中有數；筆者正在努力修正，並為來日設定學習大綱。祈願您也滿心歡喜，運籌帷幄的迎接新的一年。讓我們互勉大家福慧雙修！平安吉祥！駿程萬里！



作者簡介：自由電台節目主持、
關注獨居者及長者服務。

聯絡本文作者，歡迎電郵 byoung2006@gmail.com;

深入淺出

長生不老

古往今來，人類最大的願望無過於長生不老。所謂長生不老，是指軀體永遠生存，外貌也不衰老，在無意外的安全環境中、又無外力干擾的狀況下（例如沒有處身在地震、火山爆發、洪水泛濫等的天災或遭刺殺、毒殺、暴力意外等人禍），能夠擁有無限的壽命和保持外在的容貌。

長生不老就是永生，這是很多宗教的主要核心思想之一，也是人類長久以來追求的目標。無論東方與西方，都流傳不少長生不死的神話。例如中國有后羿妻嫦娥偷取西王母不死藥，服下奔月的傳說。在西方的北歐、愛爾蘭、挪威和西亞蘇美爾的民間傳說中也都有長生不死的仙人。基督教舊約聖經《創世紀》記載在伊甸園有兩種神奇的樹——智慧之樹與生命之樹，人吃了生命之樹的果實，就可永遠不死。

許多宗教認為人類的壽命是有限的，這是自然規律。但中國的道教卻認為人可勝天，鼓吹『我命在我不在天』，通過修煉便可不死，不必在死後才能成仙成神。以修人道為煉仙道的基礎，強調只要素行陰德、仁慈悲憫、忠孝信誠、全於人道，就離仙道不遠。而煉仙成道有不少修煉方法，大概有外丹和內丹兩大類。外丹是指燒煉丹砂鉛汞等礦物以及藥物，制成丹丸，服食後能使人長生不死。內丹則是通過行氣、導引、胎息、吐納、房中、辟穀、存想等達到『長生久視』。

道教這種『得道成仙，超脫生死』的理論非常迎合身為帝王和一些位高權重、富可敵國者的意願，他們極希望繼續享受在生的榮華富貴、能夠永遠活下去。綜觀中外歷史，不乏帝王與權貴人士追求長生之道，最著名的也許是傳說中的中國秦始皇派遣方士徐福攜帶童男童女各五百人東渡蓬萊、瀛洲仙人所居，尋求長生不老藥。道教所稱修煉成仙的過程複雜艱苦、需時甚久、收效成疑。而在其所有養生方法中，服食丹藥似是最容易的捷徑，因此吸引不少篤信道術者以身試法，上有帝王、下有庶民，煉丹服藥在中國兩晉南北朝時在達官貴人、文人雅士之間，竟成一時風氣，下至清朝，服食所謂神丹妙藥者亦大不乏人，雍正帝暴斃，亦可能與此有關。須知丹藥大多含有毒素，服食不當者弄巧反拙，往往因而致死，反而縮短壽命。

◆ 蘇紹興



現代人同樣也熱衷於滿足對長生不老的渴求，科學家認為在生物學上，只要人體能保持細胞的持續更新，就可以抑制衰老。衰老過程是由於細胞分裂的結果，細胞分裂會產生複製遞減的現象。

當DNA末端的端粒長度逐漸變短，而影響到原有DNA時，人體就會老化，一旦發生細胞老化，其過程是不可阻止或逆轉的，只可惜科技發展到目前仍未有補充DNA末端端粒的方法。不過，有些科學家認為人類將來可透過先進的科技，例如人體冷凍技術、基因改造、基因修復、分子工程、奈米醫療科技、人工器官移植等以達到長生不老的境界。

長生不老目前的科技既不可求，退一步尋求延長壽命又怎樣？一些生物醫學家樂觀地認為，隨著醫療科技的進步，人類增加延長壽命是可行的。有些甚至斷言，如果醫療科技夠成熟，人類可以活到1,000至2,000歲，這個人類活千歲的夢想，最快可以能在本世紀實現。比起以前，人類的壽命確乎越來越長，這歸功於人類本身對健康的認識和醫療科技與藥物的改善。現代人已知道延長平均壽命的方法，主要包括實行健康的生活模式，例如飲食均衡有節制、經常做適量的運動、不時作健康檢查、注意充足的休息和睡眠、不抽煙、少喝酒等等。此外，服用抗老化藥物和控制卡路里也是延長壽命的策略。

要注意的是，延長壽命和回復青春不同。延長壽命是研究老化的原因，試圖找出和克服這些原因，以拖慢老化的過程。回復青春則是反老化的過程，使老人變回年輕人一樣。返老還童違反自然規律，在科學上說自是不可能。

長生不老一直是人類的願望，要是這願望那一天成真，那一天就是人類的末日。試想想，如果每個人都能長生不老，將來世界在任何時期都會承受不了。現在社會上人口的老化已做成了大大小小的社會、經濟、醫療、環境的問題，這老化假若長期無止境的下去，長生不老就會成為人類的災難。

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。

誠實就是財富

話說很久以前，某城中有兩間米舖，一間在城東，一間在城西，當時正是兵荒馬亂，生意難做。所以，兩間米舖的老闆都希望可以想出一個方法，多賺點錢。因此，城東米舖的老闆悄悄地去一個做秤的師傅，叫他做一個每斤只有十五兩半的秤，陳師傅當然知道這個明明是騙人的秤，但黃老闆就以生意難做為理由，並說可以給他多一點工錢。於是，陳師傅因一時貪念，就應承了他。王老闆走了不久，城西的丁老闆也來找這個做秤的陳師傅，並提出同樣的要求，陳師傅心想：「替他們做同一種秤，我可以同時得到雙方的工錢，多好啊！」於是自此之後，城東城西的米舖都各有一個新秤。三個月後，城東米舖生意越做越旺，連城西的居民也寧可走遠一點路去光顧這間舖，之後，又過多三個月，發覺城西米舖的熟客都紛紛轉過去光顧城東的米舖，搞到城西的米舖變得門堪羅雀，沒有生意。到了年尾，城東的王老闆終於賺了大錢，而城西的丁老闆終於支持不住，連米舖也要賣給城東的王老闆了。王老闆非常開心，在家設宴，特別是為了要邀請陳師傅到來，以示感謝。吃飯時，王老闆跟兒子說：「好彩多得陳師傅替我們做了一斤只有十五兩半的秤，令我們在這一年中，多賺了很多錢。來吧！我們大家敬陳師傅一杯！」陳師傅聽了之後，覺得很不好意思，於是決定把真相說出來：「王老闆，很抱歉，其實我並沒有照你的吩咐去做，因為那天你走了之後，你的兒子阿成來找我，叫我替他做過一個仍然是保留着一斤十六兩的新秤，還吩咐我要替他保守這個秘密。」王老闆聽完之後就愣住了。他的兒子對父親說：「爸爸，我是為你好的，當顧客發覺我們的米舖是最老實、也最公道之時，他們怎會不越來越幫襯我們呢？做生意最緊要誠實和有信用，若然是以欺騙顧客的手段來謀取暴利的話，一旦被人發覺，不但只連生意沒有得做，就連自己的人格和信譽也保不住啊！」

作為消費者的我們，多多少少在購物時也曾受騙，不過，受過教訓之後，我們必定會比以前格外小心和精明，第一：自己「領教過」的商店，一定避免再去，而且，只

◆ 陳孟玲



要有機會，也一定會勸告其他人不要再去光顧，也許這就是屬於負面的廣告效應吧！第二：以後當自己出外購物時，也一定會提高警覺，小心分辨貨品的真偽，並徹底了解貼在貨品上一些似是而非的說明。第三：同屬一類貨品，為何甲店與乙店的價錢差距是那麼大，我們一定要調查清楚，找出真正原因，必須小心，免誤墮因小失大的圈套！

如果我們除了是消費者之外，也是其他商店的老闆，擁有自己的生意，當然就更加要以將心比己的態度來對待顧客，所謂「己所不欲，勿施於人」，只要堅持自己以誠待客的原則，做一個殷實商人，生意一定會蒸蒸日上，愈做愈旺，前途也一定會一片光明的。事關騙人的技倆，無論是如何精密和高超，也總有被人識破的一天，到那時候，除了是因貪變貧之外，還會聲譽盡毀，在各行各業中，亦甚難再抬頭做人了！

其實，「誠實」兩字，何只在商界重要，在我們處世做人方面，更加重要，而「誠實就是財富」這句話，應該可以拿來作為我們做人的座右銘。若以忠、誠、信、實的心來對事對人，我們所得到的回報，一定會非常豐盛。「財富」兩字，不但只與金錢有關，「它」更代表着我們的人格、德行、信用、修養等等，這一切都是比金錢更加珍貴百倍的「無價寶」，若以「它」作為我們一生做人的「秘笈」，一定會事事一帆風順、處處廣結善緣。相反，倘以行騙的手法，作為求財的捷徑，所得來的後果，只會是噬臍莫及的後悔和一無所有的悲痛。

此文刊登之日，已是進入屬「馬」的新年了。筆者在謹祝各位新年進步，在這馬年中，天天龍馬精神、事事一日千里、馬到功成。我們除了希望做一匹千里馬之外，更加是一匹忠誠不二的駿馬。

◆ 作者簡介：教師、作家。

天南地北

用含淚微笑撫慰人生 -- 美國近代著名作家歐·亨利

「人生是由啜泣，抽噎和微笑組成，而抽噎占了其中絕大部份」。

上面這句話是美國「現代短篇小說之父」歐·亨利說的，它讓我有了一把鎖鑰，去讀他的作品。

美國是一個有幽默感的社會，幽默也成了美國文學傳統之一。許多著名作家像華盛頓·歐文，馬克·吐溫，都以描寫有趣，幽默，意味深長的小說而傳名于世，他們或在善意的揶揄中，又有淡淡的諷刺；或以誇張俏皮的形象，揭示生活的另一真實部份。

歐·亨利在誇張，詼諧的幽默之中，則多含苦笑與辛酸。

讀他的《麥琪的禮物》，感受最深的是笑裡含淚，而讀《警察與讚美詩》時，便欲哭無淚，只有悲涼了！

1862年9月11日，歐·亨利，出生在美國北卡羅萊納州的一個小鎮。坎坷困頓一路陪伴着他，三歲喪母，父親是個酗酒的鄉村醫生，他靠外祖父母撫養，15歲便進入社會謀生，做過牧童、學徒、歌手、繪圖員、見習藥劑師、出納員等，十年之間，遭遇喪子喪妻之痛，又因挪用銀行資金被判五年徒刑。

為供女兒讀書，獄中的歐·亨利開始認真寫作，為了發表的地方多，可以更快拿到稿費，他選擇寫短篇小說，他不讓女兒知道自己在獄中服刑，取了歐·亨利筆名，原名威廉·西德尼·波特，便較少為人所知了。

讀了歐·亨利作品的，都會因他的構思新穎，語言生動簡潔，細節描寫栩栩如生，并書中主角，往往是生活在大都會底層的小人物，而留下深刻印象。而他在處理小說末段，所出現「意料之外，情理之中」的結局，便成了「歐·亨利式結尾」，而飲譽世界文壇。

下面提到的，是很多人讀過的《麥琪的禮物》這一故事，感人與意外，成了曾是許多讀者青春回憶的一部份。

◆ 思華



聖誕節前夕，一對深愛但貧困的夫妻，為互贈禮物，傾盡自己所有，妻子賣掉唯一令她自豪的一頭秀髮，只為給丈夫的金錶買一條相配的錶鏈；而丈夫賣掉了祖傳三代的金錶，也只為了買下那套妻子羨慕渴望的髮梳。當面對彼此希望落空的意外結局，兩人只有用含淚的微笑慶祝聖誕。

《警察與讚美詩》是作者匠心獨運，以情節曲折變化和幽默筆調，塑造了流浪漢蘇比這一悲劇人物的另一篇名著。

小說敘述冬天來臨，流浪漢蘇比，食宿無着，想方設法到監獄度過嚴寒，他六次以身犯法，吃霸王餐，砸商店玻璃窗……但警察置之不理。後來，他在教堂外面，聽到讚美詩深受感動，決心重新做人，自食其力時，警察却把他投進監獄。

讀後開始令人覺得不可思議，一旦深入全篇，便可明白這種誇張十分現實，從辛辣的諷刺中，感受到的是深沉的悲涼和說不出來的苦澀！

凡曾在中國大陸、台灣和香港讀過中學的，相信都會為《最後一片常春藤葉》這篇閃爍着人性光輝的課文而感動不已。

患重病的窮畫家瓊珊，望着窗外牆上常春藤葉不斷被風吹落，她哀嘆，最後一片葉子代表着自己的死亡。住在她樓下也是窮老畫家費曼，在最後一片葉子飄落時，在暴雨的夜裡，用心靈畫出了一片「永不凋落的常春藤葉」，編造了一個善良與美好的謊言，讓瓊珊重拾生存勇氣，而老畫家却因受風寒患上肺炎離開人世。

寫盡社會不平事，仍堅信人間有愛的歐·亨利，與法國的莫泊桑、俄國的契訶夫、并稱「世界短篇小說三大名家」。可惜，他四十八歲時死于肝硬化，唯一遺產是一部長篇小說和270多短篇小說。

◆ 作者簡介：記者、編輯。

長者的幽默笑話和箴言

世界很多國家，人口老化劇增。例如，2012年中國十三億人口中，兩億人是六十歲以上老人，佔全國人口15%。加拿大2011年人口共三千三百萬，年齡六十五歲及以上者佔15%(表一)。很多國家的政府及社會人士，也開始重視老人問題和尊重老人的感受。例如華人社會，將「老人」，改稱為「長者」，「老人癡呆症」，改稱為「長者腦退化症」，「老人院」改稱為「敬老院」。不論什麼名稱，老年的問題，還是存在。長者的幽默漫畫和笑話，就是你畫出或寫出長者的苦境，他人閱看後，有傷感但還能發出內心微笑。我選抄一些有關長者的幽默漫畫(圖一至圖四)，笑話和箴言，與我的長者朋友共閱。

(甲) 幽默笑話一束

1. 醫生叫一對開始腦退化的老年夫妻，將要做的事情，先寫下來，以免忘記。一天早上，太太對丈夫說：「請你煮一碗即食麵給我，湯內加上一隻雞蛋。寫下我所要吃的早餐，以免忘記。」丈夫說：「妳放心，我不用寫，也不會忘記的。」半小時後，他拿着一碟火腿煎蛋給太太。太太很怒地說：「我已經叫你寫下我要吃的早餐，你不寫，現在忘記給我一片烤麵包了！」
2. 一位退休的地質老教授說：「原來我全身擁有很多礦物的資源：銀髮，金牙，膽石，血糖，腳有鉛，血管有鐵，胃有水銀，和永不停止排出來的氣。」
3. 在一間老人院內，一位老伯很用心看書，另一位老婦問他，「這本書好看嗎？」老伯答道：「十分好看，只是出場人物太多，記不清楚他們的姓名。」其後，一位護士跑來：「亞伯，看完電話部沒有？過來吃晚飯，吃罷再看。」
4. 醫生驗查一位長者的理解力，問他：「如果你沒有一隻耳朵，你會怎麼樣？」長者說：「我會聽不到。」醫生又問：「如果你另一隻耳朵也沒有，你會怎麼樣？」長者說：「我會看不見。」醫生很緊張地問：「為什麼你會看不見？」長者說：「因為我眼鏡會掉下來！」
5. 兩位長者在公園長椅談話，一位長者說：「我已有88歲了，新的記不住，老的忘不了，躺着睡不着，坐着打瞌睡，全身腰骨痛。」另一位比較年幼的長者說：「但我好像一個初生嬰兒呀！我無牙，無頭髮，現在我覺得我的褲開始濕淋淋了。」
6. 一位多年有聽覺問題的長者，獲得醫生裝置一個最新的助聽器，可以聽到一切談話。一

◆ 黎全恩



個月後，醫生問他：「戴上這新出的助聽器。你現在能遠近大小聲也聽到了，你的家人會替你很快樂嗎？」長者答：「我沒有對家人說，只是坐着留意聽他們的說話。我已將遺囑改過三次了！」

7. 十唔得老人歌：一晚通宵唔捱得，兩腳無力唔行得，三種藥丸唔少得，四篤夜尿唔忍得，五更醒咗唔瞓得，六種骨痛唔抵得，七類凍品唔受得，八卦小氣唔激得，九(狗)屎垃圾唔捨得，十分鐘後唔記得。
8. 女長者「風」的回憶：10歲時風趣天真；20歲時風姿綽約；30歲時風華艷麗；40歲時風韻猶存；50歲時風花雪月；60歲時風濕骨痛。退休後，70歲時將會風雨飄搖；80歲時風燭殘年；90歲時瘋瘋癲癲；100歲時風光大葬。
9. 稅報官請一位老伯到他辦公室，問他：「你已退休，何來每月有這豐富的收入？」，老伯答：「我與他人打賭賺得來。我證明給你看。我可以用牙咬我的眼睛，不能的話，我給你一千元，如能的話，你給我一千元。」稅報官接納這打賭，老伯請陪同來的律師作證。立即將右邊假眼拿出來，放在口中咬。又說：「我還可以用牙咬我左邊的眼睛，與你打賭二千元。」稅報官知道老伯不是盲人，左邊的眼睛必是真的眼睛。接納這打賭後，老伯取出口裡的假牙，拿去咬左邊的眼睛。又說：「我站在你書桌旁邊，可以向門口的垃圾桶射尿，不會滴溜在地板上，我們打賭一萬元。」稅報官看見垃圾桶離他的書桌有十尺，尿水沒可能不滴溜在地上，於是接納這打賭。老伯除下褲，很用力也不能將尿水射出，只有在書桌上放尿。稅報官哈哈大笑，十分高興，他賭勝得了一萬元。但看見律師面色變很青白，苦笑對他說：「未來稅務局前，老伯與我打賭十萬元。他說如果他能在你桌上放尿，而你又會十分高興的話，我便要給他十萬元呀！」所以勿小看長者的智慧！

(乙) 箴言一束

1. 「閒來無事不從容，睡覺東窗日已紅，萬物靜觀皆自得，四時佳興與人同，道通天地有形外，思入風雲變幻中，富貴不淫貧賤樂，男兒到此是豪雄。」聞說江澤民聽了程顥這首「秋

- 日偶成」詩後，決定隱退了。正所謂「英雄到老皆皈佛，老將回山不論兵。」
- 2. 明朝憨山大師醒世歌：「生前枉費心千萬，死後空持手一雙。悲歡離合朝朝鬧，壽夭窮通日日忙。休得爭強來鬥勝，百年渾是戲文場，頃刻一聲鑼鼓歇，不知何處是家鄉。」
 - 3. 當你年青時，用你的健康去追求財富。但當你年老時，用你的財富去追求健康。不要用有時間限制的人生，去追求無止境的金錢。擁有很多錢而不去使用，這些錢不屬於你的。
 - 4. 一位長者，很快樂地獲得二億三千萬：第一憶(回憶一生中的親情友愛)，第二憶(失憶過去不愉快的事)。第一個千萬(千萬要開開心心過日子)，第二個千萬(千萬要保重身體)，第三個千萬(千萬要開放心腔，接納新意見)。
 - 5. 孔子曾說君子有三戒：「少時戒之在色，壯時戒之在鬥，老時戒之在得。」年老氣虛力弱，不應強求務得，以得失為念。但我想加多一個「得」的概念，老人不應以為有豐富經驗和學識，時常以為「自己好了得」，不接納新思想，固步自封啊！

閱讀了很多長者箴言，受益匪淺。人生如夢，夢如人生，把握時光，享受人生。身體健康，還能寫作，老伴相依，擁有親情，友愛還在，這已是晚年的福氣了。任教師，做學問，如逆水行舟，不進則退。在大學任教四十年，其間差不多全部用英文寫書和發表文章，中文寫作，已生疏了數十年了，常常有提筆忘字。多謝香港大學校友陳世彬兄(羔羊)，於2009年夏天，介紹「文藝季刊」給我閱讀，鼓勵我投稿，使我有機會再溫習中文。更蒙黃紹明和黃榕(容易)先生指導，黎炳昭先生四年半以來，每期皆登刊拙作，萬分感謝。因為我計劃寫三本與加僑有關的書，希望有生之年完成，因此可能沒有時間再投稿了。但「文藝季刊」，會給我留下一個寶貴的回憶。

表一 加拿大人口年齡分佈，2011年

年齡	人數
0 - 24	9,972,930
25 - 44	8,831,295
45 - 64	9,727,400
65 - 79	3,597,475
80 - 99	1,341,755
100 及以上	5,825
總數	33,476,690

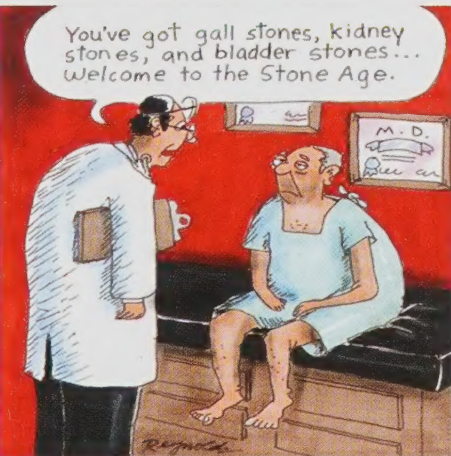
圖下請寫：



圖一 打高爾夫球



圖二 老人的先兆



圖三 老人進入石器時代



圖四 過路慢的原因

◆ 作者簡介：博士、教授。

藝文瑣記

一. 張大千以綢緞代宣紙寫花卉

筆者有一通張大千（1899-1983）水墨紙本信札，寫於澳門，收信人為香港著名收藏家鄭先生，信末簽名後只記寫信日期「七月四日」，未有年干。信札內容謂已寄出新畫作兩件，請鄭先生交名書法家葉恭綽賜題，作為展覽增光寵，信末云：「足下來澳時請買狗牌白粉一小瓶」（英國製，錫瓶），筆者一直不知此信寫於何年，但應是四十年代末期。

近讀名書法家黃苗子回憶張大千文章，記述一九四九年七、八月間與妻郁風（郁達夫侄女）往澳門遊玩，和大千居士盤桓三日。那時，張大千住在朋友家。大家見面後，大千出示其畫作新嘗試，就是為朋友眷屬寫牡丹、梅竹之類於綢緞衣料，繪製後交裁縫師傅度身縫製旗袍，異常奪目，當時中國政局未穩定，大千由國內輾轉到澳門，並守候家人團聚，心情郁悶，百般無聊而有上述新嘗試；因為澳門戰後繪畫顏料缺乏，特意函請香港好友代買英國製錫瓶裝的狗牌白粉，用以調敷上述畫作。從黃苗子憶述，可知筆者所藏大千信札是一九四九年七月四日書寫，亦正是我國天翻地覆的一年。書畫市場從未見張大千的綢緞畫；因此類作品極少，將來如出現，拍賣價肯定不菲。

二. 齊白石詩書畫印四絕

友人問中國近代藝術家誰最能稱詩書畫印四絕者，我遽然答是齊白石（1863-1957）。筆者現謹略談白石畫作。齊老無論畫水山、人物、花卉、昆蟲，運用工筆、意筆或兼工意筆，每一筆構圖心思細密，用筆精妙，廣東話是“筆筆爽”。老人一生由清末至新中國，閱歷豐富，運筆富生命活力，且有濃郁生活氣息。

根據齊老自述，他六十歲以後才開始在案頭養蝦，長時間細心觀察其活動，追求新畫法。老人從明清畫家如徐渭、八大山人、鄭板橋等人畫蝦法反覆研究，力求神似形似，成為白石老人藝術標記。筆者曾見齊老一幅群蝦長幅，畫蝦二十三隻，構圖活潑熱鬧，與題字佈局配合得宜，題識云：「余畫蟹有五變，才得神形俱似，畫蝦亦五變也。」可見齊老畫工求變，而且一變再變，力求千錘百鍊的成果。二十世紀眾多國畫家，筆者以齊白石領風騷，畫壇三石（齊白石、吳昌碩、傅抱石），余認為齊老畫藝更能承先啟後，影響最大，雖有人反對，甚至批評白石畫作欠缺張大千畫之富畫氣，我不爭辯，但仍堅持己見，因為總覺得白

◆ 城南舊侶

石老人寫畫題材來自民間，用筆富泥土味，配得稱為人民畫家。

三. 昆明的明代永樂大鐘

昆明城東約十五里鸚鵡山上有一樓高三層鐘樓，頂層懸一銅鐘，重十四噸，鐘上鑄篆文：「大明永樂二十一年歲在癸卯（1423年）仲春吉日造」。入民國後，此鐘轉掛昆明城中心宣化樓，初用作報時，又曾用作報火警，抗日戰爭時期，又用作敵機空襲警報器，抗戰勝利後，政府重建鐘樓懸掛此五百多年歷史銅鐘。讀者如遊昆明，不妨訪查此銅鐘是否仍存在。

四. 陳澧與鄧爾雅的治學工夫

陳澧（1810-1882），字蘭甫，世稱東塾先生，廣東番禺人，任學海堂長達二十七年，除經史詞章外，古音韻、地理學、音樂史、書法、摹印都有超卓成就，為嶺南學派始祖，影響治學風氣甚大。東塾先生讀書甚勤，偶有所得，即筆記於隨身小冊子。根據《廣東文徵續篇》，得悉陳氏遺下手稿小冊子過千冊，民國初年大多散落廣州舊書肆，部分流入香港澳門，由東塾先生好友鄧蓮裳（曾任廣雅書院院長）子鄧爾雅負責整理，後因事中斷，將抄本約六百冊轉售與廣州嶺南大學。

鄧爾雅（1884-1954），廣東東莞人，以詩書印有名於時，名文字學家容庚為其甥，名畫家黃般若為其婿。鄧氏嗜卷煙，口袋時常裝滿長形卷煙紙。小紙片另有用途，每當他讀書、閒談、讀報或閒思，若偶發現或憶起有用資料，即刻寫於紙片，又將其分類整理，方便研究寫作，可見前人學問淵博是點滴積聚。歷史家羅香林亦有此習慣，不過他用咭片記錄資料。

近年來智能手機、平板電腦的覆蓋率高，幾乎人手一部，公眾場所，人人忙碌俯視，成為「低頭一族」。酒樓食肆之菜單及美食，未食先照相，隨時映照，隨時刪除，下載上去，招之則來，揮之則去，何等方便！偶有盛大場面，情到濃時，齊亮手機，星光點點，何等有體面！但方便與體面之餘，容許我們回首看看陳澧、鄧爾雅等處身無電腦時代的治學方法，表面似乎「古板老套」，但想深一層，學問基本功夫在乎「潑水取魚」和「螞蟻搬家」，總有收穫。前賢用心用紙的累積治學法，在今天網絡泛濫時代很值得我們思考和實踐。

五.《紅樓夢》深入民間

曹雪芹《紅樓夢》大概成書於清乾隆初年，到嘉慶、道光年間已流行社會各階層，清人筆記多有提及《石頭記》，即《紅樓夢》。昆曲和說書都有以《紅樓夢》為題材，昆曲“思秋”是演林黛玉故事。道光、咸豐時讀書人常引用兩句詩：「閑談不說《紅樓夢》，讀盡詩書也枉然」，可見該小說流傳甚廣，至於重情重愛者「讀一回紅樓，嘔一啖鮮血」，則又不需要如此嚴重及血腥。

研究單一部小說最廣最深者莫如《紅樓夢》，研究者從不同角度考究，包括作者、版本、人和事的索隱、詩詞、人物、飲食、服飾等，這門學問稱「紅學」。毛澤東、胡適、張愛玲、俞平伯等都熟讀《紅樓夢》，張愛玲說連夢中都有出現《紅樓夢》人物和情節。有些家庭日常用語竟然有《紅樓夢》語調，可能上代有親人熱愛此小說而引用為日常語，然後一代傳一代，這種現象非常有趣。很多小說看後便無意重讀，惟獨《紅樓夢》筆妙意妙，可以一讀再讀，在人生不同階段閱讀此書有不同感受。有緣的話，筆者願每次《藝文瑣記》都寫一則談《紅樓夢》。

六.《紅樓夢》續篇皆非佳作

偶讀《紅樓夢補》，作者將《紅樓夢》第九十八回「苦絳珠魂歸離恨天」以下盡行刪去，另添情節，寫林黛玉病後由林氏家人接歸維揚，賈寶玉中科舉後遁跡空門，有老僧人為其算命，稱其尚未破情關，不能證道，令其還俗，後寶玉、黛玉重會，大團圓結合，伉儷和洽；又寫與寶玉極親密的大丫頭襲人，後嫁薛琪官，琪官得知襲人與少主有不尋常關係，逼襲人退婚。《紅樓夢》寫賈府丫頭晴雯，性格明朗剛強，身為下賤而心比天高，後含冤受屈病死，《紅樓夢補》則寫晴雯死後，薄棺暫放郊野，竟氣回復活，後有好歸宿。

清代以來，好事者續寫《紅樓夢》，有《後紅樓夢》、《紅樓後夢》、《綺樓重夢》、《紅樓圓夢》、《紅樓夢補》等，大都是遷就讀者意願，大團圓結局。因為珠玉在前，這些續篇都是畫蛇添足，浪費筆墨，實屬多事，不讀無損失。

七. 汪兆鏞 高劍父 鄧爾雅

《嶺南畫徵略》作者汪兆鏞（1861-1939）廣東番禺人，為廣東大儒陳澧弟子，為汪兆銘（精衛）同父異母長兄。一九三九年汪兆鏞

病逝澳門，嶺南派名畫家高劍父（1879-1951）親來弔唁。汪兆鏞第六子汪孝博為筆者故友，他晚年還憶述數十年前高劍父在其父靈堂簽名弔唁冊之情景，高氏肅然微彎腰，五指緊抓筆，書寫時以臂、肘、腕、指運筆向橫疾寫。

高劍父與書法家鄧爾雅（1884-1954）有通家好，自幼一起玩耍，長大後往還不絕，各自在藝術界有大成就。一九五一年高劍父病逝澳門鏡湖醫院，鄧爾雅輓以聯云：

「舊雨思惟，記得少年畫公仔；
落花時節，不圖劫後話滄桑。」

上聯下句用廣州語，更覺天真情切，下聯結語，低迴沉鬱，兩人交情，躍然紙上。

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，
包括收藏、整理及分析有關資料。



承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊

門票、海報、傳單

宣傳卡、月曆、邀請卡

newsletter、postcard、label

咭片、信紙、信封……

特惠社團印刷

Unit 33, 3400 14th Avenue, Markham,

Ontario L3R 0H7

Tel: 416-292-6374

email: camilla@datahomepublishing.com

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

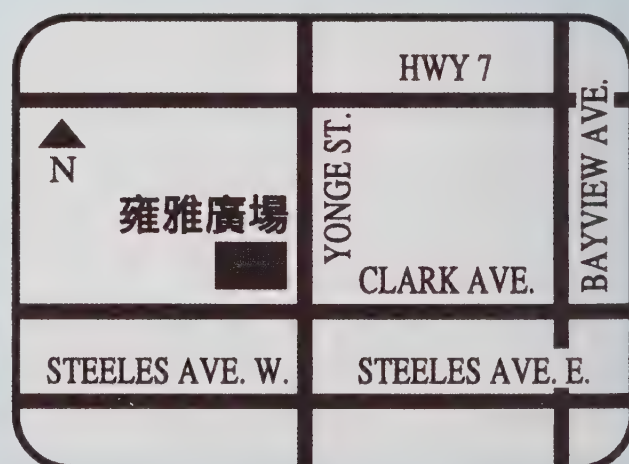
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



亦詩亦畫

一眼關七

◆ 吳力昉



如果說：拍攝一幅好風景，往往要”等”（等光、等雲、等風、等浪……有耐心地等待畫面達至最佳狀態，拍出來的效果一定更好。）拍攝一幅滿意的人像，則要靠”擺”：擺姿態、表情、擺道具、襯景、擺構圖、擺光線……根據攝影者的拍攝意圖，遵循藝術真實的原則，擺佈出理想的拍攝影像。

那麼，拍攝一幅精采的舞台照，靠甚麼——靠”捉”。

藝員在舞台上按既定的編排表演，攝影者不可能將表演者任意擺佈。無法等，也等不來，唯有靠攝影者熟練的拍攝技巧，在不斷變化的演出過程中，全神貫注，一眼關七（關顧動作、關顧表情、關顧造型、關顧背景、關顧光線、關顧色彩、關顧構圖。）而且要手急眼快，刻不容緩，在瞬間萬變的演出過程中捕捉每一個精采的鏡頭。如果能在七個方面都能捕捉到最佳效果，那麼，這幅舞台照一定會拍得很成功。

也許，有人會說：講得容易，做來就難。當然，這其間必須有個長期不斷鍛鍊和實踐過程，就如舞台劇中藝員們高超卓絕的表演技藝，也絕非一朝一夕可以功成。故此，必須勤奮和反復練習，總有一天定會熟能生巧，得心應手。

一點心得，討教大家。

◆ 作者簡介：國際著名攝影家

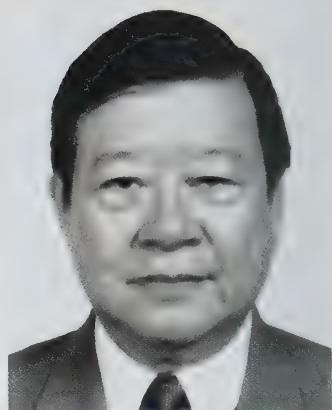


莫言訪臺演講的異議

莫言還未得諾獎的1989年，應佛光山的南華大學之邀，作首度訪問台灣。今年（2013）九月二十一日崔護重來，是得獎後首次到台灣的佛光山的道場，發表新著《盛典諾貝爾文學獎之旅》演講。莫言得獎，我曾在自設網頁發文兩次，表達個人欣慰的理由。以得諾貝爾文學獎而言，莫言屬年青人；即使以當代成名小說家言，他也算年青成名的一代。正因如此，我們對他未來的期望自殷。在他現有的燦爛光環之下，個人的一些議論，已不足稍減其光彩，因此願在他這一次演講未盡善之處，聊作野人獻曝，未必無一助之者。

莫言有內地一般文化人的能言善道、口才便給，他在演講中說：〈從大陸看台灣電視，感覺台灣一團亂，但親身來此便知台灣只有立法院天天打架，老百姓却友愛互助，大陸以雷鋒為人民楷模，我感覺台灣處處是雷鋒。〉佛光山道場上的聽眾當然高興鼓掌；但他們也由這認定，知道這個來自大陸的作家，對台灣還是陌生的；台灣在李登輝培養民進黨時代，媒體相當程度還受國民黨控制；民進黨籍的立法委員只有21人，所以藉院內規的免責權可以胡說八道，甚至《肢體語言》（即動手腳或打人）來吸引媒體聚焦。但只在對法案不利民進黨或台獨政策、言論時的抗爭，才以暴烈手段阻止通過。我正是立法院最亂時期的立法委員，且是明顯反對台獨，但我必須為民進黨講句公道話，民進黨沒有天天在立法院抗爭而打架；打架也要有對手才打成的，國民黨當時人多，除非必要的自衛，沒有必要打架。我在立法院三年，真正打群架的只有兩次：第一次是民進黨集體擋在大門入口處，不讓僑選委員宣誓就職；第二次因眾多法案因民進黨杯葛積壓，當時該黨的幹事長正是陳水扁，却揚言繼續杯葛，指揮霸佔主席臺阻擋主席表決，還公開表示該流血就流血。激起國民黨增額委員（在台灣增選的，有別於大陸時代來台的老委員）的憤慨；由趙振鵬委員（識氣功的）帶頭驅離霸佔主席臺者，兩黨就因此開戰。但也不是全體，陳水扁早就溜逃、女委員都不參加。陳水扁挑起火頭却臨陣落跑，後來有人譏笑他，他還捲起一袖，你們不同

◆ 許之遠



情殘障人嗎？至於個別或部分抗爭如推撞、搶發言的米高峰等但沒扭打致傷害的衝突，三年大概二十至二十五次之間；與〈天天打架〉相去甚遠。以後老委員全部退職，國、民兩黨在完全平等下一人一票公開競選，立法院亦角色轉換多次，打架已絕無僅有。天天打架的印象，連莫言都被誤導了，一般老百姓就更難免。例如這一次關說案，涉案有民進黨的黨團總召集人、國民黨議長、總檢察長等，旁及總統也被法庭傳訊，是前所未見，都在政黨的議會鬥爭規範中依法進行，那還需要打架解決！至於台灣處處是雷鋒一語，如果真的如宣傳，那跟聖賢、完人差不多了；台灣未到這個烏託邦境界，莫言多派的免費高帽，台灣聽眾未必領情此其一；雷鋒是內地的楷模，不一定是台灣人民的，莫言說台灣處處是雷鋒，未免把台灣人民對宣傳的認知程度看扁了！台灣社會的暴戾言行不少，客人客氣不必當真。



莫言說他筆下的人物，是撇開好人、壞人之分；他的準則是〈把人當作人來寫〉、〈只有考慮人的弱點，才能寫出真實的人。〉

如在《紅高粱》中描寫一個中國游擊兵要打死日本士兵前。見到他掏出口袋中與妻小的合影，心裡就軟了。有人批評我美化敵人，但我相信這麼寫才是對的。〉〈我不會把國民黨當混蛋、把共產黨當神來寫，而是超越政治與階級，把所有人當人，看見他們的人性，與人性的黑暗面。〉以上這些話，雖不能說是莫言作品的全部態度，但已是重要的、甚至是主要的態度。人從純樸的先民，累積文明的經驗，到21世紀的文明，人類複雜的思維，影響到其言行取捨愛惡，社會的規模、道德、價值都在文明的進行中兌變，行為人已不能只區分好人與壞人，莫言撇開好人與壞人，現代所有作家都不會把好人、壞人一刀切。莫言與中國以外的各地一般作家沒有新意可言。而他的提出，也許他還感到大陸的作家還沒有打破過去的框框，因此人也還有好壞之分，好人就像雷鋒：毫不利己、完全為人的好；壞人就牛鬼蛇神、五七的黑類。否則他為什麼重點提出來？而可議者是他認為：只有考慮人的弱點，才能寫出真的人。如果只考慮寫人的弱點，這個世界也只有灰色黑暗面，而作家固然要為弱勢族群發聲，但激勵弱勢群衝破橫逆更重要。兩者的結合，是人類文明進程的動力，是作家的使命。海明威的《老人與海》，就是寫人性堅毅、樂觀、光明。怎可以說只有考慮人的弱點才能寫出真實的人生！我們常常見到、讀到殘障人士、抗癌病患的堅毅意志，克服橫逆，這都是人的強點，怎麼不可以寫出真實的人生？人的強點更值得作家去體會，它是人類文明、進步的原動力。弱點的怯懦、頹廢、鄉愿、畏瑣、貪念等才是人



的弱點。莫言舉《紅高粱》的游擊隊士兵，殺死他之前看到他的家小就軟下來。士兵口袋有親人的溫馨照片，是人性的溫情面；人性有善有惡，而且不是全善全惡，兼雜的更多；人性也有強點弱點，純強純弱也不如兩兼的多。莫言還年青，對世故體驗未深。人說他美化敵人，不會全錯；他認為自己做對了；又豈是全對？例如這個日本兵可曾理性或不理性對待戰場以外的中國戰俘、老百姓麼？如果搜到他口袋有拒絕執行槍殺中國平民或戰俘的任何紀錄，游擊兵士才軟下來的效果就完全不同。同樣，罵國民黨混蛋、把共產黨當神來寫，早已約定俗成。莫言說這話也出於假設，如果他把兩黨掉換一下角色，才顯得莫言不從俗！同樣，莫言強調《應把人當人來寫》，此中消息，是眾多作家人不當人來寫了吧！

莫言說：〈我反對作家把自己抬舉得太高，作家應知道老百姓的痛苦，但寫作時需要超脫到更高的位置，不能成為某種訊息的代言人。〉不須莫言反對，中文作家從來無法把自己抬得太高。真正的中國作家不會不知道老百姓的痛苦。莫言這幾句話很不易了解。〈訊息代言人〉，在資本主義社會就是宣傳廣告人。莫言表示要忘掉獎項，放空自己。能做到這樣真好，但得獎後的、在台發行的新著是：《盛典：諾貝爾文學獎之旅》。這本書名，莫言已不能忘掉獎項了！然〈三代以下，未有不好名者！〉又何獨計莫言；至於放空，就免再議了！

◆作者簡介：作家、教授。

桑利斯的流星

◆ 張儀英

在繪畫藝術領域裡，自古至今，環視中外，為數衆多名畫家中，以男性居多，或許是因緣際會吧，能馳名於世的女畫家屈指可數，法國的茜夏芬·路易(Séraphine Louis) 綽號桑利斯的茜夏芬(Séraphine de Senlis)便是在稀若星辰的女畫家中之表表者。然而，千里馬也得有伯樂去賞識才能脫穎而出的；茜夏芬的“伯樂”，便是德國藝術收藏家兼藝評家威廉·烏特 Wilhelm Uhde (1874-1947)。1912年他到巴黎以北的一小城桑利斯 Senlis 定居，有一天，他應邀到當地一富人家，在那裡發現一小幅靜物畫：畫中只是描繪幾個蘋果放在桌子上而已；然而，那些在果內的濃厚瑰麗色彩，像要破皮而出般！“這真是一個蘋果！”威廉驚嘆道，當下暗想“假若塞尚有機會看到這蘋果，他一定會很高興的了。”他即問誰是作畫者，“茜夏芬”主人家說，“誰是茜夏芬？”威廉再問，“哈哈！是你的清潔女工呀！她想我們買她這幅畫，若你喜歡，就讓給你吧，8法郎！”，主人家帶笑地回答。如此，茜夏芬的藝術天才便被發現了。

茜夏芬·路易 Séraphine Louis (1864—1942) 法國人，生於一貧窮之平民家庭，父作工人，母是農民之女，一歲喪母的茜夏芬，在七歲時其父也離世，她頓時成了孤兒，年幼的她隨姊姊過活，並開始作她的第一份工“牧羊女”，至1881年進修女院作傭工，20年後離開修女院並於1906年定居桑利斯，在此為當地富戶們作女傭維生。

年愈40的她，有一天在教堂祈禱時，接收到聖母馬莉亞的“啟示”，著她終身奉獻給繪畫，因此，從未習過畫42歲的她便執起畫筆嘗試作她第一批水彩畫了。

這位自學的畫家，當完成她每天的女傭工作後，便在她那小小的房間創作。每次作畫前，她先舉行一小儀式：跪在聖母像腳下前祈禱，請求她恩賜獲得能力繪畫，在燭光下深宵人靜中，一邊唱聖歌，一邊揮筆作畫，因而常常被鄰居們投訴，並拍門叫她停發噪音：“我們需要睡覺！我們要返工重要過妳劃畫，如果有唔妥，去瘋人院啦！”，然而，茜夏芬卻充耳不聞，繼續她的神聖作畫樂。事實上，茜夏芬的怪異言行早已令桑利斯的居民側目，故她朋友不多，從小已愛孤獨的茜夏芬，甚少與同齡孩子交往，一下課便往田野間跑，她寧可獨自一人面向大自然，與花草樹木對話，處在寂靜鄉間四週的林木，沼澤之環境氣氛下，感到無限舒暢，她像受到田野的召喚。

1927年，茜夏芬參與當地由市政廳舉辦的畫家聯展時，與她的舊老板威廉·烏特重逢，他因戰

爭爆發而離開桑利斯返德國，戰後又重回法國，這位酷愛藝術的收藏家當下被茜夏芬所展出的作品所震撼“畫中隱現的一股“燃燒精神”，之前，當他看素人畫家羅梭的繪畫中，也曾有相同感覺；他是第一個明白羅梭 Douanier Rousseau 的藝術之人，而現在，他在茜夏芬的畫中找到這種同樣強力的表達方式，他覺得她真的是個藝術家，於是決定支助茜夏芬：購買她的畫，並供應繪畫物料，更為她籌辦展覽等一連串行動，猶像她的經理人般。經此畫展成功結束後，開始有人買她的畫，茜夏芬在威廉支助下生活得到改善，由此，結束其女傭生涯，專心投入繪畫，以展開她的藝術之旅，茜夏芬終於正式步入20世紀藝術家行列中。

由於經濟環境充裕，她開始繪製大型繪畫，其主題是多樣化植物，她以其獨有自製顏料(一種瓷漆混合一些染料原素)去作畫，這種繪畫媒介使茜夏芬的畫，得出一非常特別效果，故令當時很多以技巧見稱的畫家們很驚訝茜夏芬的畫何以會如此絕妙？她以甚麼繪畫媒介去得出此效果？研究不果追問茜夏芬之代言人威廉，但他也無力解答疑團，因茜夏芬從不透露她的“秘訣”！

茜夏芬雖是藝術家，她也有普通人弱點，在她的藝術事業剛進入佳景，經濟環境充裕下，她任意揮霍金錢：整套名貴餐具、漂亮的擺設、銀器具等等不是必需品，她甚至買下一整套新娘嫁妝服飾用品！

可能，她成長在貧困家庭，從未有機會享受過這些奢侈品，故一旦有能力便想擁有吧，然而，威廉對她的“洗腳唔抹腳”的用錢態度有微言，屢勸不果，令他負下巨債，至1929年由於經濟不景，威廉終停止支助茜夏芬。

茜夏芬受此打擊，開始改變態度而自閉在她的世界中：常常處於焦慮與產生幻覺，她甚至在街上到處遊蕩，及拒絕進食，因怕被人毒死，卻不停地灌水…直至1932年1月，某個晚上，她帶備她所有“家檔”離家出走，最後被警方扣留，並在當夜轉送精神病院。由於已神智失常，茜夏芬停止作畫，但她卻寫了大量信投訴被迫害。在這裡，茜夏芬渡過了她生命的最後10年，沒有畫布，也無畫筆之歲月。

1942年，由於戰爭影響，令物資匱乏，長期生活在瘋人院的茜夏芬身心疲弱而不支辭世，是年，她78歲。

茜夏芬的最後歸宿地，是被草草埋葬於公墓，與甘美 Camille Claudel (法國名雕塑家羅丹的情人)同一命運，無巧不合，二人都是在瘋人院渡過

最後歲月呢！然而；長眠公墓，這可有違茜夏芬所願，在她生前寫過的信件中，表示希望有一個“一級葬禮”，帶有黑臂紗的紳士們扶靈，並有彌撒聖歌伴奏，且在其墓碑上刻上“這兒是，無與倫比的茜夏芬·路易，幸福地等待復活期間，暫且安息於此”。從這墓誌銘，可看到茜夏芬是個這樣自傲，卻又如此單純可愛的人呢！



Séraphine Louis, L'arbre de vie © Musée d'Art et d'Archéologie, Senlis
© Christian Schryve

茜夏芬的畫確是很特別，從未入美術學院及進畫室習畫的她，其繪畫呈平面化，完全沒有研究：透視、平衡、立體、黃金分割等等，一般學院派之構圖法則；但這對她影響不大，她有她的獨特表現法：畫面通常以不同色彩區域截然分割為二(上下二部份)或上中下三部份。例：她的大型繪畫其中之一“生命樹”(L'arbre de vie)。她的畫另一特點是：繪畫主題幾乎佔據畫面之大半空間或整個畫面，或一部份出了畫框外，例：一幅靜物“瓶花”，(花瓶只描繪上半部直達畫框邊沿)，不見了下半部，給人有些無限感。

酷愛大自然的茜夏芬的畫筆下，那羽毛化般的樹葉像迎風飛舞，飾有如珍珠似的葉子，色彩純而瑰麗像要冒出火焰般閃閃生光，與一叢叢蠢蠢欲動奔放的花朵的組合，有像協奏曲般引領人們進

入一充滿神秘氣氛的美妙國度裡，(那個茜夏芬年少時期已孕育的國度“大自然”)。茜夏芬的畫是回應大自然的呼應。

茜夏芬是個非常虔誠的宗教徒，修女院渡過20年歲留給她一深刻烙印，故而她在畫布上藉助她喜愛的大自然及她對宗教的憧憬，記下她內心的真實。她曾說：《我像神般工作，之所以聖母給我啟示。她跟我說“做神所做的事情”，我所做的一切，源自上天》。

她的繪畫主題只有一個“大自然”，對她來說，描繪大自然一切，相比於上帝創造大自然般，故她是做神所做的事情。聖母叫她奉獻於繪畫，她義無反顧奮身投入。先不論茜夏芬是否真的受到聖母感召而全力以赴去作畫，但她對繪畫的狂熱相信假不了，她作畫猶如她呼吸般自然，她的藝術是那麼獨特、傑出，她真是在繪畫世界裡的一顆罕見流星呢！

幸好有威廉·烏特，這位愛好現代原始藝術收藏家，具有伯樂的慧眼：發掘了茜夏芬，這個清潔女工原來是個藝術天才，藉他之助，茜夏芬得以發揮其才華，名留藝術史。除了茜夏芬，羅梭 Douanier Rousseau 亦是被威廉·烏特第一個發掘的現代原始藝術家(又稱素人畫家)，故對於法國20世紀藝術史，威廉·烏特亦功不可沒呢。

要欣賞茜夏芬·路易的作品，除了桑利斯的藝術與考古博物館(Musée d'Art et d'archéologie)有收藏外，在法國其他數間藝術博物館如：首都巴黎的Musée Maillol及南部尼斯的Musée d'art naïf de Nice以及位於法國東部城市Metz的新龐比度藝術中心等，都有機會去認識及欣賞這位20世紀罕見傑出的女畫家之藝術。

◆ 作者簡介：法國藝術碩士，現定居巴黎。



Séraphine Louis, Orange et trois quartiers d'orange
© Musée d'Art et d'Archéologie, Senlis, © Christian Schryve

三最憶舊遊

【小引】世上有無數的「最」，追逐令人心醉。名利放下，閒情上的「最」是無價之寶。筆者最懷念的是婚後最早的一次遠遊。在這同遊中，得遇以下的旅中三最，有重溫及介紹的價值，尤其是年紀老了，迢迢千里，很難像蘇軾「又作三吳浪漫遊」一樣，來個舊地重遊，是以為記。

（一）萊茵河——最神奇傳說的河流

閒來，挑燈夜讀，朱自清選集中的「萊茵河」，重把我腦袋的記憶箱揭開。

數十年來，保存在腦海最深刻的旅遊記憶，是婚後和太太歐洲之旅。萊茵河（Rhine River）便是其中之一。這河的名字出自rein 一字，賽爾特語和德語都是清澈之意。這一道長河，上游是瑞士、奧地利和法國。德國的一段，充滿文明與傳奇，讓流光擁抱，帶給遊人一系列清雅的回憶。

車子與河水競速，雖然像走馬看花，但所見所聞，真的不少。萊茵河，是文人、詩人和音樂家靈感的泉源。孕育了浪漫主義詩人無數不朽的詩篇，創下了「二百年萊茵浪漫」。雨果名著「萊茵河」，除了對旖旎風光的描述外，更是一篇歷史、想象、回憶和夢幻組合的篇章。一首德國的古代民間史詩「尼白龍根之歌」，寫出與萊茵河有關的英雄故事。而史詩的韻律，為詩壇創下了「混合詩體」，故稱「尼白龍根詩體」。萊茵河更牽動了音樂家的靈感，華格納的歌劇「尼白龍根的指環」隨河水應聲而出，史詩內所說的萊茵河黃金，被打造了一個迷幻人性的指環，使英雄犧牲在邪惡手下，而指環最終變回黃金，回歸河底，留下了人性省思的樂章，為史詩寫下續集。

最令遊人難忘的是那一百三十二公尺羅勒萊岩峭壁的傳說，一個妖野艷女坐在岩頂上，水手神迷崖上艷女歌聲而忘形撞船，亡魂峭壁，德國大詩人海涅為此寫下了著名的詩篇——萊茵河美女之歌，這傳說在朱自清文中亦有提及。海涅筆下的金髮美女，在民間詩集「魔術號角」中被稱為魔女。而再向下游而行，靠近波恩的「七大山」，據說其中一座殘餘堡壘「龍岩古堡」，便是史詩故事中英雄殺死孽龍的地方。

◆ 繼光



峭壁峽谷，堅守不渝，濤濤波光，代表永恆，見證人間的緣份和愛情，讓遊人擁抱喜悅與回憶歸去。舳舻千里，熙往攘來，今日「舊遊之人半白首」，腦海仍留著一幅水道繁榮動畫的印記。萊茵河，動靜俱美，難怪英國詩人拜倫作詩歌頌這河的美景，更願心愛的人陪伴，一起分享這份喜悅了。這道充滿活力、民間傳奇色彩和詩意的河流，最後在荷蘭注入北海。

浮雲浪漫過客，峭壁默送流光。八十年前朱自清所見，四十年前我所見的萊茵河，今日依舊？

念念不忘，乃作句以詠：

一最說萊茵
神奇河水道

繁榮浪漫間
洛水共留痕

（浪漫是指富有詩意，充滿幻想的「二百年萊茵浪漫」。洛水的浪漫則有曹植的「洛神賦」）

（二）荷蘭小人國——最小的城市

提起荷蘭，會令人記起「荷蘭三寶」，即是風車、木屐和鬱金香（加拿大的鬱金香便是由荷蘭傳來）。其實，三寶之外，我對這舊遊之地，心中還有其他三寶，便是水工程、人情和小人國。

荷蘭很多地方低於水平線，受到風暴潮漲浪湧的威脅，1953年的災難比預測的高出十呎，死傷慘重，為了對抗這種「先天的缺陷」，所以對防洪的研究，舉世知名，這也是吸引很多外國學者及工程師到此取經「尋寶」的理由。

我認識的荷蘭人，忠厚善良，樂於助人。我和太太那年在海牙小住，業主是一位年紀比我們大的寡婦，對我們這對人地生疏的外客，常常一盡地主之誼。她告訴我們，荷蘭三寶在此處處可見，但一個小人國的城市，聞名的荷蘭馬都羅丹（madurodam），不能不去。於是她駕車，帶領我們前往參觀。這段遙遠的記憶，從一盒舊彩色幻燈片（colour

slide) 中，一幀幀的重現眼前。這個數十年前的攝影玩意，現在已成古董了吧？！

進入場內，一個小人國頓在腰下，很多民房，更在膝下，初見以為是兒童天地，仔細觀察，原來是一個荷蘭的縮影。荷蘭的重要建築例如皇宮、城堡、教堂、民居、運河、火車、汽車、船艇……等等，都歷歷在目。在我的幻燈片和鑲片紙上所題的字中，重尋惜別已久的小人國。例如：站在城堡前攝的「一夫當關」和「小心『大』屋」，站在堡後攝的「『巨人』英雄出來吧」，站在兩屋間拍的「不要亂動」，拍教堂和行人的「行人來了，請讓」，運河和拱橋的「小橋流水」，運河和帆船的「前程萬里」……。

這模型城市，是一對名叫馬都羅的夫婦為紀念他們的兒子在二戰中犧牲而建，以博愛心供人遊覽，更得到當時尚年幼的現今剛退位荷蘭女皇為市長，並且有小學生組成的市議會，成為世上最小的城市。（據悉在我離荷後不久，此小人國更被荷蘭城市聯盟接納為會員）

據說這個最小的城市，近年裝修後已煥然一新，幻燈片更助我憶舊，我心中的小人國，永遠不變。

正是：

二最小人城
誰知供賞處

荷蘭世上名
博愛念倫情

（三）琉森湖——最文藝的雪山湖

朱自清選集中的「瑞士」，使我再打開另一盒舊彩色幻燈片，鉤起對這個世外桃源、湖畔城市的懷念。琉森，寧靜而美麗，記得我們抵達這市時，正好午後，所有商店都休息，就像加拿大公眾假日一樣，據說午後小息是他們的習慣，更感到此地的寧靜，只是心中想買些紀念品，例如手錶，可不得其門而入，真有點美中不足之感。

這個城市，除了聞名的琉森湖美景外，更是文藝之都。年青時，我在樂隊最喜歡的樂章之一便是「威廉退爾序曲」，那時只知威廉退爾是英雄，旅遊到此，才知道琉森便是威廉退爾的出生地。這位英雄，為獨

立自由而推翻侵略者，成為瑞士的國父，也因此而產生了瑞士聯邦。最近，一位舊同學知我昔日所好，從網上傳來這一曲口琴獨奏表演，更使我捧幻燈片而神迷。

琉森湖，群山環繞，沿岸峰巒起伏，充滿浪漫色彩。這個被阿爾卑斯山擁抱的天鵝湖，得到文人雅仕的青睞，成為一個充滿文藝氣質的雪山湖。俄國作家托爾斯泰（「戰爭與和平」的作者）生活在此寫下了著名小說「琉森」，德國音樂家瓦格納亦在此寫出了傳世之作「紐倫堡的詩人」。著名的貝多芬「月光曲」，便因這幻想式鋼琴奏鳴曲，猶如在月光之下的琉森湖面上輕搖扁舟一樣而被詩人冠以此名。此市有一個紀念法國大革命中英勇犧牲的瑞士雇傭兵的「城市徽章」，便是「獅子紀念碑」——一隻背上中箭垂死的石獅子，美國名作家馬克吐溫形容為「世上最哀傷動人的石雕」。這個美麗湖泊的城市，有這麼多的名音樂家、詩人和藝術家留下了不朽的極作，端的是難能可貴。幻燈片上隱約見到湖的對岸，那著名的歐洲最古老的木橋。

半山綠樹群中的歐式建築物，猶如人間仙境。湖光山色，加上湖上幾隻悠閒的天鵝，令人心曠神怡，世俗煩惱，都拋諸腦後，說它是世外桃源，絕不誇張，深深體會陸游湖上詩句：「飄然世外更何求」那瀟灑人生的滋味。回味起來，不禁為這「最」來個暢詠留念：

三最是琉森
詩情添樂韻

明湖引月臨
世外放翁吟

（四）最後，以迴文詩作結，此迴文詩的倒讀象徵時光倒流，意味不變，珍惜之外，亦聊以自娛也。

盟心結誓同遊 暢
峭壁山湖美景河
怔見一城微縮物
縈縈夢繞樂吟哦

◆ 作者簡介：退休工程師、本刊執行編輯。

ROYAL LEPAGE

KINGSBURY REALTY, BROKERAGE

Independently Owned & Operated



Miranda Chan

Sales Representative

Cell: 416-527-8498

Bus: 905-568-2121

mirchan2000@hotmail.com

朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

30 Eglinton Ave. W., Suite 200, Mississauga, Ontario L5R 3E7

Toll Free: 1-866-754-2121 Fax: 905-568-2588

隅公心聲

歷史的經驗教訓值得記取

中國五千年歷史積厚流光。其中蘊涵好些極其寶貴的經驗教訓，值得好好的記取。遠的不說，就是近代兩百年就有很好的例証。

滿清皇朝，由中國東北方滿族入主中原，卻承傳華夏的傳統文化，並加以發揚光大，形成經濟文化都得以繁榮的『康乾盛世』。還吸納了一批文化精英，以紀曉嵐（1724-1805）為首，總纂《四庫全書》。把中國三千年典籍文件編集為「經、史、子、集」四部總集。成為中華文化集錦之寶。

但到同治年間，皇庭已日見腐敗，1840年的鴉片戰爭，中國之大竟被幾千遠來的英國海軍打敗。割地賠款，簽城下之盟，訂不平等條約。西方列強紛紛前來宰割，中國成了「次殖民地」。有亡國滅種之虞。國中多有志士仁人，圖挽救危局。廣東南海的康有為，鼓吹「君民共治」；倡議「採萬國之良規」，「行憲法之公議」。力主實行「君主立憲制」。在保留皇室的框架中，“在建制內進行改革。”還藉「公車上書」的機會，直接把建議呈光緒皇帝審閱。

1898年戊戌，光緒皇贊同康有為的立憲主張。當年六月十一日下詔實行變法維新。開放言路，准許民間辦報。批准梁啟超在上海創設翻譯學堂，培養中西兼備人才。表現了光緒皇實行變法維新的決心。

但是，這番新氣象，卻令清廷的權貴們不安。以慈禧太后為首的當權者極力反對。九月廿一日，慈禧太后臨朝「訓政」。當即囚光緒帝於瀛台。康有為、梁啟超聞風逃亡日本。清廷續捕支持變法的名士：譚嗣同、劉光第、林旭、楊銳、康廣仁、楊深秀六君子。並於九月廿八日，即中秋節前兩天，當眾斬殺於北京菜市口。

先是，譚嗣同得到變故的消息較早，他及時通知康有為和梁啟超快走，曾計劃組織死士數十人搶救光緒帝於瀛台。末果，被捕後，在獄中題詩：

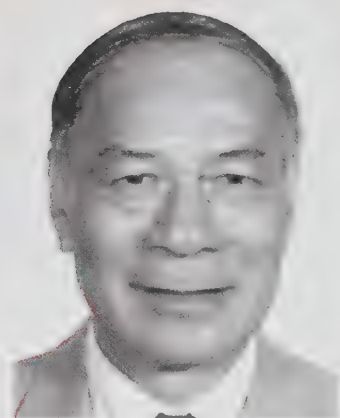
**“望門投止思張儉，忍死須臾憶杜根。
我欲橫刀對天笑，去留肝膽兩崑崙。”**

以表達他安排康、梁逃亡，以保留實力。而他自己則有慷慨赴義的襟抱。

這次「戊戌維新變法」，受到慈禧太后的血腥鎮壓，實行不足百日，就宣告失敗了。史稱「百日維新」。

當時著名的學者嚴復（1853-1921）從英國留學回國。也曾鼓吹支持維新變法。他親身目睹這次戊戌維新的失敗始末，在懊喪之餘，寫了一首紀錄這個悲痛、壯烈的故事的史詩：

◆ 何睦



《戊戌八月感事》

**“求治翻為罪，明時誤愛才。
伏屍名士戮，稱疾詔書哀。
燕市天如晦，宣南雨又來。
臨河鳴憤嘆，莫遣寸心灰。”**

這首詩把事件經過的細節都記載下來了。他指出：當國家面臨危局之際，志士仁人為求保家衛國改革求治。反被蒙冤致死。甚至愛才的光緒帝也因而稱病不朝。當此政局迷濛如晦之際，仍然有不少以決死之心的牛仔青年，繼續為國為民奮鬥。包括年青的汪精衛，竟敢去行刺當朝的攝政王。失敗被捕後，還在獄中的壁上題詩：

**“慷慨歌燕市，從容作楚囚。
引刀成一快，不負少年頭。”**

這是何等的英勇。無怪慈禧太后見了這他，也引起憐惜之心，而把他釋放了。

這種事例，也在嚴復的詩中得到反映，而「莫遣寸心灰」了。

果然，在「戊戌維新」慘遭鎮壓之後的十三年，以孫中山為首的革命黨人，對滿清皇朝施行改革已然絕望。於是「辛亥革命」的武昌起義，一聲炮響，全國各地先後紛紛響應。一舉就把滿清皇朝推翻。創建了中國歷史上第一個中華民國，結束滿清帝制276年的統治。

以後的歲月，在國內外複雜的形勢影響下，走着彎曲的前進之路，人民在苦難中，仍在建國的艱難道路上前進、發展、要趕上世界的潮流。

中國傳統文化相信「天人結合」。「天行健，君子以自強不息」。並認為人間社會的歷史上各朝代，也都是循着「成駐敗空」的規律循環不已。中外古今，莫不如是。秦始皇滅六國，統一天下，自以為強大。造三百里的阿房宮；築邊區的萬里長城，奢侈浪費，妄自尊大、暴政虐民。可是「孟姜女哭倒長城」；「陳勝吳廣揭竿起義」；「楚雖三戶可亡秦」強大的秦朝二世而亡。

歷史就是這樣把這些寶貴的經驗，留與後人吟詠，記取。

至於是否接受這些寶貴的歷史教訓，則是後人的事了。風雨交加之夜，有感作詩：

《風雨夜》

**風風雨雨夜更深，夢醒憑窗望曙晴。
霧失樓台無道路，舟車客旅怎能行。
迷離彷彿天如晦，隱隱沉雷發吼聲。
倏忽閃光生巨變，東山霞彩湧朝暉。**

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。

拾絮

讓祝福敲開你的心窗

很久以前，曾在我心情黯淡的時候，收到這樣的聖誕卡：

「容許我默禱，在那清幽寧靜的聖誕夜，月亮的銀光無聲滑過小河，河上的冬蟄也靜了。你可曾料到，會有一顆星星，竟帶着祝福，來敲開你緊閉的窗？讓它帶給你夢中的微笑，美好的希望！」

雖然短短的幾句話，而友情的慰藉，使我瞬間感到非常溫暖！灰暗的日子其實是一層霧，籠罩着迷茫的心，使你看不清眼前的亮光，希望消失了，痛苦隨之而來，真是可惜和不幸呀！

有一位年青人失戀了，終日愁眉苦臉，廢寢忘食，見人也不說話。我忍不住勸他說：「變了心的人留着也不會幸福，再找一個更好的吧！」他果然想通了，從此過着愉快的生活。

人生不如意的事何其多！有人歸諸命運，有人不斷奮鬥，爭取美好的前程。當然，在這複雜多變的社會裡，要尋求理想目標，又能處處順利地適應環境，確是不容易的事！這時候，便應該認識自己，盡量克服困難，最重要的是不可怨天尤人，必須排除心理的障礙，因為幸福的生活掌握在你的手中。

聖誕節的歌聲又到處飄起，商場內充滿購物的人群。聖誕樹的燈光閃耀着祥和的氣氛，它們都帶着祝告，願你得到幸福！

溫柔的力量

知道小唐要離婚的消息，我忙追問原因，他說：「雖然她貴為大公司行政副總裁，但做妻子的處處爭強好勝，叫丈夫難以自處！沒有家庭溫暖，生活真是無趣！」這使我想起一個故事：

從前不可一世的英女皇維多利亞，在皇夫亞伯特面前總是氣餒萬丈，他終於忍無可忍。有一天，亞伯特把自己關在房內，女皇來到門前叫他開門，房內的人問：「妳是誰？」答道：「女皇維多利亞！」但門沒有打開，她再三呼叫也始終不應。女皇心中一動，於是改變語氣說：「親愛的亞伯特，站在門外的是你的妻子維多利亞。」

門呀然打開之後，從此夫妻相敬如賓。

人的性格有多種，例如堅強與溫柔，都具有可佩可愛之處。堅強的人，辦事能力甚高，在遭遇逆境時仍然屹立不倒；溫柔的人善解人意，容易與之親近。表面看來，溫柔近於軟弱，不容易察覺

◆ 蘇穗芬



它的影響力，誰知它也會發輝無比的力量，使鐵金剛化為繞指柔。

新時代有成就的女性，常被冠上女強人的稱號，讚譽她們事業能獨當一面。但如果她們在夫妻相處時態度傲慢，缺少了柔情蜜意，婚姻怎會不出現問題呢？固然，作丈夫的同樣需要體貼。柔情可以化解紛爭，把戾氣變成祥和，使人在溫柔中得到休憩。

古語說：「柔弱生之徒，老氏戒剛強」，過於剛強往往容易摧折。無論做人和處事，強弱兼重，陰陽調和，應該是成功的要訣。

泳池上的曙光

最近喜歡留連在這新建的大廈泳池內，原因是泳池非常清潔，室外四周環境優美，而且進來游泳的人不多。我特別欣賞泳池頂上透過一大片玻璃看到的蔚藍天空，天色晴朗時，心情格外愉快。

今天 在Spa 池中忘我地泡浸了約半小時，人頓時感到舒服多了。靠在躺椅上，正閉目養神，忽然傳來一陣清脆的笑聲，張眼望去，看見一對黑人父子，在泳池中載浮載沉地嬉戲着。原來這約四、五歲的小男孩正學游泳，他被父親托在肩上，一忽兒又把他高高舉起。他們開心得意地笑着，笑聲居然打破了這寧靜的清晨。

我再細細望去，那小男孩長得非常漂亮可愛，活潑中帶着一抹智慧的神采，表情和他父親相似極了，更相像的是他們倆不僅咧嘴而笑時，露出潔白的牙齒，且同樣擁有一對白而明亮的大眼睛，在略呈微藍淡灰的池水裡，黑白分明的眼睛透着光芒。

小男孩忽然收起笑容，憂愁地說：「爸爸，媽媽為什麼要跟白人跑掉呢？她再也不回來看我了！黑人真的不如白人嗎？」我急忙向那父親望去，見他神色略變，但只一瞬間，便又恢復過來說：「人怎能無錯呢？不怪媽媽，她也有自己選擇的權利，不是嗎？只要心中充滿愛和寬容，有誠懇、勤勉和自信的意志，上帝不會拋棄我們的。」

終於小男孩又笑了。他抬頭仰望泳池上空，我也向上望去，隔着玻璃，彷彿看見藍天白雲層中，忽然出現一片曙光，在金光照耀中，出現了兩顆閃耀的星星。

◆ 作者簡介：教師、作家。

東拉西扯

自由戀愛的先鋒

七姐是眾多姐妹中我接觸得比較多的一個。在我離開老家之前，大家曾經在同一個屋簷下生活了很多年，因此對她了解也比較深。她性格溫和，善解人意，使人喜歡親近她。青春期的六兄便不時出現在她的身邊，談天說地，交換戀愛心得。

七姐以上的五個家姐的婚姻大事，全由父母之命，媒妁之言決定。輪到她時，父母亦不忘從旁催促，唯恐女兒嫁不出去。七姐心裡明白，但沒法不理不睬，唯有採取拖延政策，過得一時便得一時。二哥為了替妹妹解困，拔刀相助，介紹她認識街坊一個鄭姓朋友的表弟。兩人一見鍾情，拍起拖來。在當年，自由戀愛都是在秘密中進行的，不像今天這麼的公開。七姐膽色過人，與男友出雙入對，並把兩人之關係公之於世。

過了一段日子，突然聽說七姐的那個男友快將出國，為逃避兵役捨她而去。這個消息猶如晴天霹靂，使她躲避不及。七姐處變不驚，很快便能收拾心情。原來她溫柔的背後，有一股強大的意志力，可克服一切困難。其實在黃家成員之中，沒有一個是遇事不堪一擊的懦夫，七姐更是其中佼佼之鐵姑娘，在逆境中表現出超人之勇氣。

七姐很有上進心，不甘心終日留在廚房裡與家務為伍。她受的基本教育有限，仍掙扎向上：學裁剪、學做助產士，到成人班讀法文，努力不懈。在夜校認識了一位法文老師，成為蜜友，終而結成夫婦。七姐夫人才出眾，年青有為，他們的婚姻得到父母的默許。回頭再看那一段短暫，繼而流產的戀愛，可算是塞翁失馬，焉知非福。

七姐婚後，相夫教子，過著非常幸福的家庭生活，羨煞旁人。殘酷的戰爭幾乎把這個美滿家庭毀掉。幸而七姐夫能夠當機立斷，先把家人送離動蕩不安的越南，然後獨自投奔自由，在香港會合。

在香港逗留了一段日子之後，七姐一家又靜極思動；法國成為了他們新的烏托邦，便頭也不回投奔那裡去。但事與願違，他們的理想在彼邦難以實踐，便把那未完之夢寄託於加拿大。

七姐是一個很有主見、充滿自信、冷靜、理性，能掌握自己命運的人；對重要的事情不會模稜兩可，決定了便做，坐言起行。這是她做人成功之處，可供借鑑。

◆ 黃啟樟



七姐今年已七十多歲了。回顧過往的歲月，作為一個女兒，她是不過不失的：曾經無怨無悔地為家庭作出應有的貢獻，在婚姻大事上亦沒有令父母感到失望；作為一個母親，她是成功的：膝下四個兒女都長大成才，其中還培育出一個博士來；作為一個妻子，她算是幸福的：丈夫從來都始終如一地愛著她，婦唱夫隨，或夫唱婦隨。如此美滿的人生，更復何求？

我和七姐分開了那麼多年，天涯海角，各處一方，又怎料到大家久別重逢於加拿大呢？莫非有緣？

世事難測，我隨遇而安；而她性格果斷，能扭轉乾坤，丈夫一向跟隨她的步伐而行。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會會員

三益書店

CENTURY BOOK STORE (SINCE 1941)

世紀廣場

萬錦城

UNIT 107 MARKHAM

11 FAIRBURN UNIT 5

Tel: 905-944-8939

Tel: 416-930-2299

平通北美 — 包羅萬有

本店為著推廣中華文化，解決以往加國同胞購書昂貴之苦，故從國內以批發形式，大量訂購，務求售出價比國內更便宜。

文史、哲、畫冊、碑帖、玉器、珍藏、中醫、食療、太極、藝術玄學書等。
由一元連稅起。

「書」多唔駛愁—我替您分憂！
如收藏有大批中文、文、史、哲、藝術、中醫、玄學書等。

請與本人聯絡，本人以最高價收購，務求令您滿意，收購後之書，除修補整理，分類後，以極低廉合理的價錢，轉讓給需要該書的人，令中華文化得以保留延續下去，亦讓閣下不用的藏書，轉給有緣人！

有意請電：416-9302299



BRONTE
COLLEGE

加拿大宝迪学院

著名寄宿高中, 预科AP学院

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移(AP)课程
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训 (ESL)
- 雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100%成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期, 1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程,
最优良的设备让学生发挥最大的潜能!

www.brontecollege.ca

If you are unable to attend, we welcome you to book your personalized tour at a future date.

Please contact us at 905-270-7788 ext.2000 or admissions@brontecollege.ca

88 Bronte College Court, Mississauga, Ontario, L5B 1M9 Canada

是非集

茶話 (二)

在一起茶聚時，閒聊的，都是「我輩中人」，都是「七老八十」的耆老了。所以常常談到「老」的問題。老的問題最常談的是「老的性情」、「老的健康」。至於「緬懷過去，抱怨現在，擔憂未來」，儕輩卻甚少訴說。他們打拼了數十年，累積了豐富的經驗，見盡了不少的世面，所以說出來的，雖是閒聊，也都具真知灼見，鏗鏘有力。現摘錄數則，供我「同輩中人」共享。

關於性情方面的：老年人精力衰退，身軀老化是無可避免的。一般老化現象略為：記遠事不能記近事；笑時有淚，哭時無淚；喜歡孫兒，不喜歡兒子；耳聾但好打聽閒事。老人多嘮叨，其所以如此，實因老人對外事物反應遲鈍，行動緩慢，但又遇事認真（其實是執著、頑固），愛弄個水落石出。此外，老人家閱歷豐富，常可有許多話題討論，但老了，記憶力下降，只能對某些事物有較好記憶，於是重述又重述作為話題，說來沒完沒了。（座上一友人即岔開說：我的子女常說：「爸爸，你這話題已談過好幾次了！」）老人要服老，（筆者按：智慧之言也。）做事量力而為。服老是一種智慧，不是認輸而失望，而是勇於面對現實。找一種適合自己年齡興趣的休閒生活方式，活下去。

座上另一老者再補充三項：老人要「三忘」，他說人生最痛苦的事，該忘的忘不了。

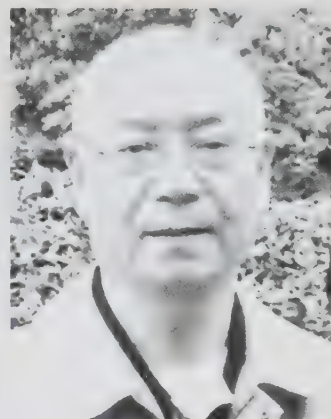
忘年：忘記自己年齡，心理負擔減少，得快樂時且快樂。

忘形：超越自我，切勿不忘過去的豐功成就，若仍不放下，則人心已老，徒生感喟。

忘懷：內心恬淡，不再計及過去恩怨，不戀身外物如名與利。「想當年」，不必了。

至於「老的健康」方面，話題可就更多了，各老都各有他們本身的切身經歷和體驗。主要圍繞在「食療；進補」方面。這牽涉了中、西醫藥，某種藥物或某種食物對某種病症的療效、正作用、副作用……等，因這些範圍廣泛，而且各有因果，這裡不作轉述了。不過有一友

◆ 容易



說出他的親身經歷，都值得在此轉告本刊友人，切切記着，並切切實行：凡醫生要你服食的藥，必須依方、依時服食。一旦自行缺食，後果可能要入急症室外，還可能錯過康復

機會而「抱病而終」。這不是隨便說說的，筆者和筆者的親友，都曾親歷其害，絕不能掉以輕心的！！

最後筆者在此奉勸一些老人家，在你還有點精力可以活動時，就要用這點難得仍保有的精力做兩件事：其一是多作運動，做運動不必要有運動場地，運動對手的，任何時間（如睡覺躺在牀上，吃茶時等點心上桌，按了門鈴等人開

門……）都可以搖手、提腿……活動、活動。其二是：不要以為老了，越少活動、越少與人交往最好，如老伴叫你去旅行，子女約你去吃飯（即使是你最不喜歡的餐廳或食物，也切勿推卻，不然，你便會「有親變了無親」，最後成了「自閉症」，不成了老人痴呆（現應說腦退化症）也沒人理你了。

趁還有少許篇幅，再多寫幾句：「上期本欄曾提及拆字聯，恰巧同期另一文友左君在他的鴻文「小詞兩首」中，也引用了吳文英《唐多令》：「何處合成愁，離人心上秋」（心字上加上秋便是愁字）何其巧合也。中國文字何其巧也。筆者也再舉兩則拆字謎給大家醒醒腦袋：這是用圖案作謎底。（至於拆字謎在「謎語大全」之類多的是。

(甲)



(乙)



兩圖都是拆字謎，各猜一四字詞話。

◆ 作者簡介：退休教師

專為醫療護理專家而設的 護理用品

繃帶

敷料

棉花

紗布

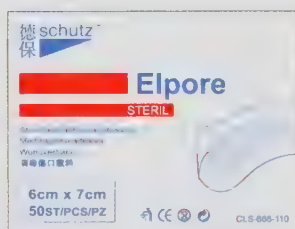
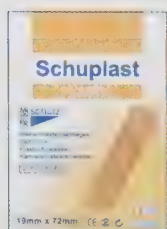
口罩

手套

膠布

三角巾

採血針頭



如欲訂購，請聯絡：



創立(香港)有限公司
CHONG LAP (H.K.) CO. LTD.

☎ : (852) 2736 3078 ☎ : (852) 2736 2275

🌐 : <http://www.chonglap.com> ✉ : info@chonglap.com

在各大註冊藥房有售

德保 **schutz**™

南北東西說粵曲

讀者會好奇，為何粵曲也說起南北東西來？筆者這裡，且各舉一例，淺談粵曲與南北東西的關係。

粵曲是中國南方音樂之一，但它與北方文化有千絲萬縷的關係。音樂，本就是無地域與國界。北方音樂用在粵曲上多的是，今且以一曲「**晚潮痴客**」為例，此曲是描寫一位多情男子，憶念亡妻，意志消沉，晚對夜潮，遇上一女子，被她勸勉，解開心結，決心「遠走天涯求顯要」。此曲開始和結尾都用上了著名的國語時代曲譜「夜上海」，唱出少女的心事，和樂觀的心聲，使此曲平添另一番風味，來一個經典時代曲走進經典的粵曲裡。如果大家還記得「夜上海」的音樂，以下粵曲開始和結尾的一段，大家不妨將它套入曲中，來個輕唱：「夜色悄，月迢迢，清風輕吹柳岸潮，步花阡，歌唱調，懷開歡笑！」字美韻佳，曲妙詞靚！值得介紹。

粵曲，我們這東方音樂之一，也接受了西方文化的薰陶，西片故事也走進了粵曲。據說，粵曲「**金枝玉葉**」，就是根據五十年代著名的西方電影「金枝玉葉」（Roman Holiday）中所述的情節而成，描寫皇族公主與平民的一段戀情，最終因身份問題而分手。故事簡單，但音樂手法美妙，令人回味。楊石渠這位大作曲家，除了音樂和文字美妙外，最引人入勝的是令人尋味，因為要猜度曲中內情，例如「紫鳳樓」、「蘇三贈別」和「夢斷櫻花廿四橋」等，如果歌者不細尋故事的來龍去脈，便不知曲中內裡，唱來便有失真之感。這便是作曲者高明之處。（例如「紫鳳樓」曲中女方是盲的，表演時應避免用眼語溝通）

「晚潮痴客」「金枝玉葉」，都不是歷史人物和故事，不像很多粵曲，和歷史扯上關係。

◆ 亮采

音樂就是文化，沒有領域的界限。這兩曲中有些文字，相當含蓄，藉此作一解釋和介紹：

「晚潮痴客」：（1）騷客看夜潮：騷人雅士愛夜潮：騷客、騷人俱指詩人、文人，騷字出自屈原的離騷，含悲傷之意。李白詩句：「正聲何微茫，哀聲起騷人」。（2）寂化歸藍橋：藍橋是指男女一方因失約而殉情的橋，故曰「魂斷藍橋」。（3）恨碧翁：碧翁即天公。明、袁宏道詩句：「碧翁難道是無情，分合千年議不成。」

「金枝玉葉」：（1）枕函欹：枕函指枕頭，欹、斜也。曲中之「人不在，燕空歸，負佳期，香燼落，枕函欹」乃出自唐代歐陽炯的《三字令》「春欲盡」。又元周晴川《十六字令》：「眠，月影穿窗白玉錢。無人弄，移過枕函邊。」（2）碎綠綺：綠綺是古代名琴，與伯牙琴、焦尾琴齊名。此處借用。按綠綺琴是司馬相如琴挑卓文君之琴，象徵愛情。曲中「碎綠綺」指離別之情。（3）碧油車：古時青藍色布做車帷的車，專為女子所用。清張養重句：「捲簾初下碧油車」。（4）輦路迷春：天子車駕所經之路曰輦路。陸游詩句：「一片驚塵飛輦路」。（5）淚雨：流淚不止。（6）恐付洪喬：即「洪喬之誤」，喻書信遺失。（7）鳳簫聲斷：鳳簫即排簫，以長短竹組合排成如鳳翼，故名。傳說秦穆公的女兒弄玉公主（鳳女）嫁善吹簫的簫史，學簫作鳳鳴。「鳳簫聲斷」意兩情終斷。宋蘇軾詩句：「鳳簫聲斷月明中」。

由上述釋義，可見粵曲是一項充滿文藝氣味的藝術。

◆ 作者簡介：效笠翁之閒情雅興，醉心粵韻詞藻。為藝刊撰文、藝社專題講座。

絲綢之路 雜詠詩十三章并序

◆ 左永強

有人說：“作為中國人，絲綢之路，一生值得至少去一次。”

我於2006年十月結伴遊覽後，很同意這個說法，這個旅程可以回到中國歷史長廊，見證與當時外國滙粹交流，理解塞外民生和欣賞當地旖旎風光，認識異於中土建設等等，實在獲益甚豐。

旅途中倉卒寫了詩稿，近日加以修飾，現在和讀者諸君分享以下的七言絕詩，也算是一份「絲旅詩情」吧！

1. 長安懷古秦漢間

序：長安自西周開始，共為十三朝古都。楚漢相爭，約定誰先入關即可稱王。

回首長安名震宇，秦時冷月照凶年。
咸陽古道風雲急，楚漢關中定坤乾。

2. 長安懷古盛唐間

序：唐立國後，經玄武門之變，李世民殺兄弟奪權，為唐太宗。勵精圖治而納諫，史稱貞觀之治，開創大唐盛世，萬國來朝。

唐裔世民施絕計，手足玄武動戈弦。
取經艱苦通西域，萬國衣冠貢御前。

3. 兵馬俑

序：地下兵團捍衛秦始皇統一偉業，再現帝國叱吒雄風。個個栩栩如生，而各士兵面貌不同。

萬千秦俑現塵寰，英凜威儀別樣顏。
未得長生終有憾，始皇霸氣懾人間。

4. 華清宮 楊貴妃

序：白居易《長恨歌》淨化唐明皇(玄宗)與楊貴妃的愛情，淒艷動人。這兒則依杜甫《麗人行》，指出楊國忠兄妹專橫跋扈，禍國殃民，使明皇開元功業轉瞬變為黑(玄)暗年代。

一代天嬌孽海花，明皇偉業化玄垓。
楊家恃寵驕奢縱，莫恨兵災劫後嗟。

【註：花、垓、嗟 同協「六麻」平韻部】

5. 蘭州黃河頌

序：黃河為華夏文化搖籃，流經蘭州市兩岸。滾滾黃河，落日熔金，璨及山色，而河畔屹立一白色母

嬰像，嬰孩刻意不分男女，都是龍的傳人。

蘭州山色晚如金，
蜿蜒黃河化育深。
慈母嬰孩雕像立，
中華子女慶同心。



6. 敦煌莫高窟

序：莫高窟創建於前秦公元366年，現保存十六國歷朝佛教藝術洞窟共492個，除塑像外，有當代生活壁畫，而被人最樂道的是飛天仙女及樂伎，凌風舞姿，優美動人。

奇岩幽抱莫高窟，暗洞深藏不世珍。
滿壁飛天優舞伎，畫師堪贊藝通神。

7. 陽關曲

序：陽關在古時為通往西域之必經關隘。唐詩人王維之《渭城曲》，「勸君更進一杯酒，西出陽關無故人」，廣為傳誦。後更配以音樂，加添唱詞，是為《陽關三疊》。臨別依依，茫茫前路，重聚難料，至熱淚盈眶，十分傷景悲情。

陽關古蹟久湮埋，三疊高歌曲韻哀。
千里平沙荒漠遠，離情更勸酒傾杯。

【註：埋是「九佳」平韻部。哀、杯同是「十灰」平韻部。埋是首句韻脚，亦為鄰韻〔九，十〕，故埋、哀、杯同協韻】

8. 小綠州月牙泉

序：月牙泉因酷似一彎新月而得名，四周被沙山環繞，著名之鳴沙山就在附近。流沙與泉水相距僅數十公尺，而泉旁水草叢生，相映成趣，加上幾座古雅樓榭，構成一幅美麗圖畫。

大漠長天冷月泉，黃沙甘露罕奇源。
清風涼夜閑思靜，羌笛橫空怨樂傳。

9. 嘉峪關

序：嘉峪關位於河西走廊中部，依山傍水，地勢險要，可攻可守，在長城最西端，離戈壁大沙漠不遠，譽為“天下第一雄關”。

駝隊斜陽映峻關，長城壁壘萬重山。
金湯固若難征越，駐馬男兒滅敵還。

10. 火焰山

序：火焰山位于吐魯番盆地的北邊，古絲綢之路北道。火焰山以红色的花崗岩反射陽光而聞名遐邇，夏天可高達攝氏七十度以上，車上幸有空氣調節，徒步是不能穿越的。詩中喻述《西遊記》猴王借扇故事。

名山燙熱氣蒸人，百里煙熬困索魂。
三藏師徒遭此劫，悟空借扇動涼雲。

11. 坎兒井

序：新疆坎兒井已有2000多年的歷史，達1700多條，與萬裡長城、京杭大運河齊名之古代三大工程。坎，在易經五行屬水，故名。構造原理是：在高山雪水潛流處，下面每數裡打一深淺不等的豎井，在井底修通暗渠，引水下流。地下渠道的出水口與地面渠道相連接，把地下水引至地面灌溉桑田。地下渠道的出口與地面渠道相連，多用來灌溉果田，分佈在吐魯番和哈密盆地盆地北部的博格達峰高達5445米，而盆地中心的艾丁湖，卻低於海平面154米，從天山腳下到艾丁湖畔，水平距離僅60公里，高差竟有1400多米，地面坡度平均約四十分之一，地下水的坡降與地面坡變相差不大，這就為開挖坎兒井提供了有利的地形條件。



月牙泉



莫高窟

天山隱隱水盈谷，白雪巔峯積萬年
巧掘先民深秘道，靈渠灌溉蔭良田。

12. 葡萄溝輕歌曼舞

序：葡萄溝是在吐魯番一條十多公里的果園山莊。園莊主人推銷產品後，招待遊客品嚐美酒佳果，還安排一場精彩之維吾爾(回)族歌舞表演。

美酒葡萄啖密瓜，維回少女絹披紗。
胡琴巧配琵琶樂，燕舞鶯歌蝶戲花。

13. 四驅車馳沙漠

序：於庫木塔格沙漠，粗粒的黃沙組成較硬之山丘。有四驅車租賃，奔馳其間，十分刺激。每要加盡油向上衝，直至其頂，就在一剎那間，仍不知取向，要因應各方下向的傾斜度，掌舵真箇要快。經多次上落，僥倖沒翻車。

旅遊樂得高才伴，細話文明古國家。
馳騁四驅山上過，顛簸那怕捲濤沙。

◆作者簡介：碩士工程師、詩詞愛好者。



嘉峪關



維吾爾族歌舞表演

雪泥鴻爪(一)

序 曲

生物鐘在敲響 金秋的尾聲

已在人生征途上蕩漾

自信 飽孕著生命的餘響

感激 德國學術交流中心的邀請

我再次奔赴萊茵河畔

沉浸在遠程悠游的征途上

抒發對詩人海涅的暢想

為一代詩哲譜寫新的篇章

佛羅倫薩 人文主義的故鄉 當年文藝復興
的輝煌 繫繫著我多少春秋的嚮往

古羅馬的滄桑 遺址的重光 人類史冊上的
遠古樂章 逗人渴慕 情激欲狂

我化作一朵流雲 要踐行這一金色暢想
西向遙空 尋覓此生最後的希望

飛 向 遠 方

一朵流雲,從香江之濱升騰,南海的氣流,把它送往雪域高原之東---天府碧空。在雲海中翻越秦嶺,向西穿越甘肅走廊的晴空。感謝穿越玉門關的東風,耳邊已能聆聽維吾爾族兒女的歌舞妙韻。鳥瞰中亞的陌生莽原,遙想著:歷史上這兒曾響徹著”咱們祖國多麼遼闊廣大”的豪邁之聲,而今各民族分享著獨立後的歡欣。

艙外,大地蒼茫,似乎已瀕臨烏克蘭糧倉。歐羅巴景象未必還是幾年前的景象,他的繁榮昌盛繫繫著共同體的輝煌。

螢幕把飛行位置標明:已飛越華沙,柏林在望。德意志的夜景十色五光。

放眼茫茫,法蘭克福的喧嚷留下了多少影蹤,送走了遠行五大洲的旅行客商。多少次路過這座久富盛名的空港,誰知久別重訪,竟又非比以往,胸際浮起欣喜的熱浪。

客居柏林自由大學

久別重逢老友鮑爾教授,他悉心照料,

◆ 魏家國



把我們安頓在柏林自由大學招待所蒂爾大道十九號。安身小樓,陽臺遠眺,滿眼深秋景色,斑斕彩耀,大自然刻意勻調,陽光閃耀,別是一番豔嬌。綠草地,常青樹,構成基色調,置身此境,其樂陶陶。

午後陽光,燦爛溫和,鮑爾引領我們逛游就近景觀,一一介紹。

勃蘭登堡門前門後,行人喧鬧,車流如潮,“封閉”已成舊史,一張張面孔早已改變了當年嚴峻面貌,綻放出歡笑。

憶當年,東西對壘,冷戰心焦。

柏林牆,推倒了。萬眾歡騰,群欣雀躍。耐人尋思的歷史風景線,思潮起伏,盡在門前繞。

國會大廈,往事雖遙,記憶歷歷,如在今朝。硝煙雖然早已散消,但卻難忘當年國會縱火,希魔一手製造。

一九四五年攻克柏林,大廈頂上紅旗飄飄,法西斯風雨飄搖,終於屈伏投降了,史冊改換新朝。

多少春秋,兩大陣營冷戰對峙,萬眾愁憂。

而今德意志早已統一,大廈早已修葺,拱頂原貌恢復,拍一張照片,聊記和平歲月,祝福德意志民族昌盛康樂。

柏林自由大學散遍條條大道。日爾曼系內,難辨通道。

鮑爾教授,與我同把海涅作品暢聊,他還給我印製大學內學術單位的通行紙條。

圖書館白髮館長,熱誠心地好,繪圖指引,索取知識有捷道。

視野開拓,知識門窗任我敲。學術寶庫目不暇接,風光此地好。(待續)

◆ 作者簡介:作家、詩人。

不是閒話

霸王別姬

「嬴秦無道動兵機，吞併六國又分離。

項劉鴻溝曾割地，漢占東來孤霸西。」

「憶自從征入戰場，不知歷盡幾星霜。

若能遂得還鄉愿，半炷名香答上蒼。」

(以上是京戲《霸王別姬》中兩首定場詩。)

「大王回營啊！」一聲急報。

西楚霸王項羽寵妾虞姬，正在軍帳中思慮，道：「自從我隨大王東征西戰，受風霜與勞碌年復年年。何日裡方得免兵戈擾亂，消卻了眾百姓困苦顛連。」聽到傳報，慌忙趨前迎接。只見項羽步伐蹣跚走進帳來，神色疲乏不安。虞姬問道：「大王，今日出戰勝負如何？」項羽道：「槍挑了漢營中數員上將，雖英勇怎提防十面埋藏。此乃是天亡我楚，非戰之罪也。此一番連累你多受驚慌。」……

秦朝滅亡之後，劉邦和項羽為了爭取天下，互相興兵對敵，是為楚漢之爭。最後，項羽失敗，被困在垓下的地方，自知大勢已去，回天無力，於是和寵妾虞姬上演一場淒艷悲壯的訣別，雙雙自刎而死。後世梨園中人把這段故事寫成了「霸王別姬」這齣戲，經過一代伶王梅蘭芳精心演繹，變成新派京劇經典之作。在此根據劇情，藉著其中精彩的唱辭道白，(有「」號處)，把事情始末重新介紹出來。

項羽所率楚軍初被圍困，仍然奮勇作戰。這天，項羽正準備出兵打仗，忽然有馬僮報道：「啟大王，風折帥旗，烏騅嘶叫不停。」

正是「霎時一陣狂風擾，折斷帥旗為那條？烏騅不住發咆吼，渾身顫抖聲嘶號。」

有副將進諫道：「旗折馬吼，軍家所忌，不可進兵。」虞姬也勸他道：「天心示警，豈為尋常之兆？望大王從諫納忠言為萬幸。」但另有副將進言道：「臣聞漢軍正當缺糧，大王不可失此退敵機會也。」常說項羽有勇少謀，這時候心煩意亂，急著取勝突圍，那裡按奈得住，於是發兵……

現在項羽果然戰敗回來，虞姬安慰他道：「兵家勝負，乃是常情，何足掛慮？備得有酒，與大王同飲幾杯。」一邊喝酒，項羽還是掛慮著戰況，道：「今日裡怎奈他十面敵難以取勝，敗陣歸心神不定。」虞姬道：「勸大王休愁悶放寬心，且忍耐守陣地等候救兵。」項羽道：「無奈何，飲瓊漿消愁解悶。」

所謂「酒入愁腸愁更愁」，項羽不覺喝得酩酊大醉。虞姬見狀道：「大王身子乏了，請到帳中歇息片時。」項羽從之。

虞姬看見項羽睡下，覺得帳中煩悶，道：「看大王在帳中和衣睡穩，我這裡出帳去且散愁情。輕移步走向前中庭站定，猛抬頭見碧落月色清

◆ 池元泰



明。」忽然虞姬聽到楚歌之聲，辭曰：「家中撇得雙親在，朝朝暮暮盼兒回。倘若戰死沙場上，父母妻兒依靠誰？」這是漢軍利用楚軍思鄉心切，無心戀戰弱點，發起心理攻勢，向對方唱起楚歌，激起楚軍懷鄉之情，潰散軍心。

虞姬慌了，連忙入帳叫醒項羽。項羽起來，聽到四面都是楚歌，頓時心灰意冷，歎息道：「孤自出兵以來，戰無不勝，攻無不取。不想今日遭遇十面埋伏，被困垓下，糧草俱盡，八千子弟兵，俱已散盡，又聞楚歌，孤有何臉面見江東父老！看來，今日是你我分別之期矣。」

正是「十數載恩情愛相親相依，到如今一旦間就要分離。」

至此，項羽吟出《垓下歌》，辭曰：

「力拔山兮氣蓋世，時不利兮騅不逝。
騅不逝兮可奈何，虞兮虞兮奈若何。」

虞姬見項羽如此憂憤，對他道：「大王慷慨悲歌，令人淚下，待賤妾舞劍一回，聊以解憂，如何？」項羽道：「有勞你了。」虞姬道：「勸君王飲酒聽虞歌，賤妾出醜了。」唱道：「解君憂悶舞婆娑，寬心飲酒寶帳坐。」項羽道：「啊哈哈啊啊」。

話雖如此，項羽那裡有心情看舞，使人再三探聽軍情，得知敵軍攻打甚急，而救兵遲遲未到。虞姬翩翩舞了一通後，看見項羽愁容滿面，有自盡之意，知道敗局已不可挽回，為免自己不幸落入敵手，為了表明自己忠臣不事二主，道：「漢兵已略地，四面楚歌聲。君王意氣盡，賤妾何聊生。願乞君王三尺寶劍，自刎君前。」說罷突然伸手，把項羽佩劍拔出，往喉頭一抹，項羽急叫：「哇呀呀……！」搶救不及，虞姬已死在地上，香消玉隕。

至此，這位叱吒風雲，氣吞山河，取得霸業的項羽，已遭到窮途末路，沒有東山再起的能力。一時氣短，亦揮劍自刎而亡，追隨虞姬於地下……

虞妃最後的四句唱詞，最能發人深省，把千古世間的紛爭一語道盡。請看：

「嬴秦無道江山破 四路英雄起干戈。
自古常言不欺我 興亡成敗一刹那。」

全劇終。

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。

以色列聖地及法國、露德朝聖之旅(二) ◆ 陸沛如

到達耶路撒冷已是朝聖旅程的第六天，大清早便出發去耶路撒冷的舊城區--安多尼堡壘開始苦路之行(耶穌背負十字架所行之路)。耶穌便是在此地被比拉多審判、被鞭打及被釘死在十字架上。聖墓聖堂是因為當年古羅馬君士坦丁大帝的母親在此發現耶穌的原始墳墓而得名，殿內是有三個最重要的地方，第一是在一個祭台下面有一個洞穴，這個是耶穌被釘在十字架時十字架豎立的地方，現在有一塊玻璃蓋着。第二是有一塊很大的石塊，這是耶穌死後，門徒把祂從十字架放下來，便放在這塊石上為祂清潔身體，然後埋葬。第三便是耶穌的墓穴，這是一個很小的洞穴，有人看守，每次只限幾個人入內，亦只能停數秒左右，人龍很長，要排上一個鐘。午飯後，走到耶路撒冷猶太區的盡頭，即西牆，猶太人便是朝着這牆祈禱，還把自己的祈求寫在紙上，插進磚牆的隙縫中。西牆是分開男、女兩面。其後到耶路撒冷以南的錫安山，這裏有聖母安眠堂，是紀念聖母瑪利亞安息的地方、大衛王之墓、和馬可樓，這是耶穌與門徒享用最後晚餐和建立聖體聖事的地方。這三個地方都是建築在大家的旁邊，近在咫尺。之後驅車前往白冷，到耶穌降生之馬槽所在地，上面興建了聖誕教堂，當我們入到裏面時，耶穌誕生的那個洞穴是小小的，斜對面是當時放小耶穌的草牀。

這第七天，是最後一天留在以色列。早上往耶路撒冷的橄欖山上走，首先到耶穌升天小堂，現在由回教徒掌管，小堂的中間有耶穌升天時所站的石。之後到天主經堂，堂裏有一個洞穴，是耶穌教導天主經的地方，在圍繞着聖堂外的走廊牆壁上，掛著刻上不同語言的天主經的石板。來到主泣堂，這教堂不大，形狀似一顆淚珠象徵耶穌的眼淚。繼續往萬國聖堂，這是耶穌被出賣山園祈禱之地，在正祭台前，有一塊大石，便是耶穌被釘前一晚跪在此祈禱。跟著到雞鳴堂，是記念伯多祿在這裏三次不認耶穌。這個聖堂的下面便是以前大司祭的居所，我們到了其中一個洞穴，是耶穌死前一晚被囚禁的地方，牆上面還有耶穌的血漬。外面有一個伯多祿的像，他那晚應該是在此守候着耶穌，但由於軟弱，亦在此三次不認耶穌。接着往艾因卡里姆村，參觀聖母訪親聖堂。聖母瑪利亞懷着耶穌三個月的時候，來這

裏探訪懷着洗者若翰的表姐依利沙伯。整個以色列聖地的旅程到此為止，明天便邁向法國。

早餐後，驅車回台拉維夫機場，飛維也納再轉機前往法國首都--巴黎。到達巴黎，已是傍晚，馬上趕到耶穌聖心大殿開彌撒。耶穌聖心大殿座落於巴黎市北的一座山丘，第二次世界大戰的時候，很多市民到聖殿祈禱，求天主保護聖殿，空襲最頻密的時候，附近不少建築物都大受破壞，為獨聖殿得以保存。

第九天了，早上首先到巴黎聖母院，這是天主教巴黎總教區的主教座堂，就是非天主教徒都會因為法國大文豪雨果的名著「鐘樓駝俠」，而聽過巴黎聖母院這個名字。跟著便到聖母顯靈聖牌堂，這聖堂位於當年聖母顯現給聖加大利納修女的地方。聖加大利納修女不腐巧的遺體亦放在這聖堂內。之後坐了大約一小時的內陸飛機，於晚上十時左右，抵達露德。

旅程的第十天至第十二天，都會逗留在露德，所以比較輕鬆。露德是法國的一個小鎮，1858年聖母瑪利亞向14歲的女孩伯爾納德顯現了18次。她是一個目不識丁，生長在極貧窮家庭和身體有頑疾的女孩，聖母卻揀選了這卑微的女孩來傳達要罪人懺悔和為罪人改過而祈禱的訊息。早上參觀聖伯爾納德的故居和嬰兒伯爾納德領洗的聖堂。全個小鎮的中心點便是聖母顯現大殿，在大殿的旁邊便是聖母顯現給伯爾納德的山洞，洞內有一個聖母像，洞的地下有一塊玻璃，蓋着一個水泉，泉水不斷湧出。洞口的不遠處有一排水龍頭，泉水便是從這些水龍頭排出來，朝聖者都來喝這些聖水和拿些乘載的器皿來把聖水帶回家去。露德除了大殿以外，還有一個能夠容納幾萬信眾的地底教堂，是每晚聖體遊行後朝拜聖體的地方。在聖母顯現大殿的前面有一個很大的橢圓形廣場，每天晚上九時，都有燭光巡遊，每晚都有過千人在這裏拿着蠟燭，用不同的語文誦唸玫瑰經。



今天午飯後便去了浸聖水。露德的泉水，在百多年來，行過不少的奇蹟，有不能行動的人浸了聖水之後能夠走動、亦有患上頑疾的人痊癒。露德被譽為治癒之都，每年成千上萬的病人來到這裏，希望透過聖母的轉禱，奇蹟會發生在自己的身上，雖然他們知道不是每個人都有這個恩寵，但是都不會放棄一線的希望。在露德，每天兩次的聖體和燭光巡遊，輪椅的數目都頗為壯觀，有些輪椅是私人的，這些多數是由家人推著，但大部份都是露德的特別輪椅，有一個義工拉着，而後面就會由另一位義工推着，有時還有一位護士在旁伴着，即每一個病人有三個人照顧。在廣場的旁邊，建有一座幾層高的醫院，專門是給這些病人來朝聖時入住的。這裏的醫護人員大部份都是自費來做義工的。我們逗留在這裏三天，天天都下雨，但並沒有影響病人們參加活動的心情，所有義工都穿着同一款色的雨衣，輪椅都蓋着同一種類的膠布，無懼風吹雨打，家人和義工的愛心都顯露無遺。

這是在露德的最後一天，雖然還是下着雨，都把握時間，搭了那裏的小型卡車，環繞這個小市鎮一周。

第十三天了，早餐後跟露德說聲再見，開始回程。

兩個星期的行程完結了，今天拖着疲乏的身軀回家。這個旅程主要是到兩個地方：以色列的聖地和法國的露德，這兩個地方非常不同。以色列有着耶穌的足蹟，來這裏的人應該大部份都是基督徒，可惜我似乎覺得，在這麼多基督徒聚集的地方，大部份都只是行色匆匆的旅客，包括我自己在內，完全沒有時間慢慢地去感受耶穌為人類犧牲的愛。相反在露德，我們看到家人的愛，千里迢迢，幾經辛苦，帶着患病的家人來尋找一絲的希望；數千義工從世界各地來服務他人，每個人都是包容、忍讓、充滿愛心的。這個遊程最大的啟發便是學習如何去愛。(完)

◆作者簡介：教師、新聞翻譯及報導員。



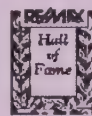
RE/MAX
Brokerage

Goldenway Realty Inc.
REALTOR
Independently Owned & Operated

Teresa Tsui

Broker

416-606-3083



Email: teresatsui@rogers.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7



無懼任何天氣轉變 樂信時刻關心您！



**組合強至
哂您！**

Noscaphine	乾咳	✓
	痰咳	✓
	燥咳	✓
	寒咳	✓
Guaifenesin	化痰	✓
	喉部不適	✓
Phenylephrine HCl	舒緩傷風	✓
	通鼻塞	✓
	打噴嚏	✓



銷售點：萬寧，屈臣氏，百佳，惠康，7-Eleven，OK 便利店，華潤堂，Vivo+ 及各大藥房

尋根究底

電話與電子技術的進步

◆ 蕭銘德

關於電話，老一輩的人都知道，抗戰時期，內地的電話機是“手搖式”的，要打電話必須搖幾下，使裡面的發電機送一個較高電壓的訊號，使對方響鈴；五十年代至七十年代的香港，使用的是“轉盤式”的電話機，至七十年代逐漸有人使用“按鍵式”的，七十年代末開始出現傳呼機，這就方便一些了，只要你帶傳呼機出街，傳呼機中心會通知你誰來電叫你覆電，你可以就近找電話機覆電，雖然不是太方便，但總可以解決問題。八十年代出現笨重的手提電話機，那時叫“大哥大”，每隻兩萬港元以上，不是太多人用得起的。此後技術進步飛快，各種細巧的手提電話不斷出現，功能越來越多，多得一般人都用不完，但製造商互相競爭，出現 2G、3G 正在向 4G 進發。最近又出現更進一步的技術 T.L.E. 它除了傳輸速度比 3G 快十倍以上，它的手提機可以自動翻譯，你打電話給美國的朋友，你講中國話會自動翻成英語，反之對方說英語也會自動給你翻成中國話，這就是說，電話機具有即時翻譯員的功能，我倒擔心如今十分難求的即時翻譯員將來會失業。T.L.E. 技術產品在 2014 年將會逐漸在市場上出現。

此外，如果你想買一臺電器或什麼的，你可以將實物照像接上 T.L.E. 的功能，它能在網絡

上為你找出不同型號的最好價錢及售賣商等詳細資料，讓你選擇。

電子技術一日千里的進步簡直不可思議，就以識別指紋和眼睛的技術，電腦中儲存數以億計的資料，如何在浩瀚的資料庫中找出某人的特有特徵與之對照，驗明正身，讓他過關。這裡可能涉及幾億人甚至幾十億人的眼睛，每人的眼睛都不一樣，如今的電子器具都能不僅儲存且能精確辨別和檢示出來，這顯示現代的電腦能在瞬間處理大量天文數字的訊息。如今世界上大電子技術公司、例如 IBM、蘋果等都在你追我趕地努力提高處理訊息的數量和速度，每家公司都在爭取生存空間和利潤。

電子技術用在秘密截取資料方面就更匪夷所思了，據國內透露，到美國與政府人員或企業開會要小心，你夾著皮包走進會場，一進門皮包中所有資料會瞬間給錄去，並即時譯成英文，會未開，你的底牌已全部掌握在對方手裡，電子偵察手段的可怕及防不勝防。截取外國秘密的技術，不僅美國做得到，其實所有大國都能做到，並且不間斷在做著。我錄你的，你錄我的，大家心知肚明，偶有幾聲微弱的抗議聲音，做做樣，對本國人民有所交代，也就算了。

◆ 作者簡介：退休電機工程師



Fu Hui Education Foundation
福慧教育基金會

Canada Office:
40 Ferrier Street, Markham, Ontario
Canada L3R 2Z5
Tel: (416) 623 7332 Fax: (416) 623 6857

e-mail: info@fuhuieducation.org
www.fuhuieducation.org

Charitable Registration No. 86931-0201-RR0001

加拿大福慧基金會簡介

加拿大福慧基金會是由一群關心中國教育事業的華人組成，同時於加拿大及香港作慈善機構註冊。基金會的重點工作是幫助中國偏遠地區的貧困學生，把他們送進學校學習知識，建立美好人生。

受福慧基金會資助之大學及高中貧困學生，是通過嚴格的甄選，除了經濟查核外，並須具備品學兼優的條件。基金會親手把善款交到學生手中，與他們座談。同時，在加拿大有通訊小組，與受助學生長期通信、通電郵、鼓勵他們自強不息、逆境圖強。

在四川省偏遠山區涼山彝族自治州布拖、昭覺和金陽縣等嚴重貧困縣，福慧資助了超過1,400名小孤兒，更開辦了女子班，基金會每年4次派理事和義工，長途跋涉到2,500米以上的高寒大山裡，監察受資助的孩子們是否受到良好的照顧，我們盡最大努力及關愛，幫助他們接受教育，逐步走出貧窮。

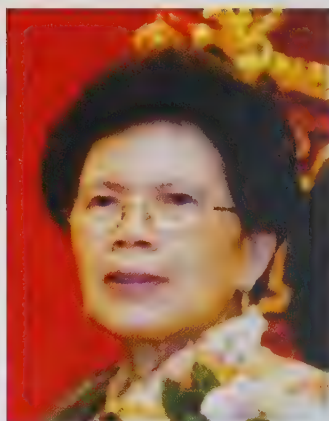
基金會保證一分一毫的善款，都是用在助學上，義工到中國的一切旅費和支出，乃由理事和義工各自承擔。

**再窮也不能窮教育
再苦也不能苦孩子**



緬懷香港詩人方寬烈先生

◆ 黃甘碧儀



闊別多年的方寬烈世伯及其千金(曾為我們耆英會義工服務近十年，可說是我當年的得力助手)方若斯，我于九月回港，一心想去拜訪，先約了若斯茶敘，聽她細說世伯的近況，據云他雖已年近九十二高壽，氣若柔絲，不能多說話，但仍每日"交瘁心力"整理香港文壇文物，為香港文化界存信史，每每工作一二小時便要休息，真令人感動。而我素有敬仰之意，真想馬上造訪，無奈當日茶敘之後已無空檔，唯有和若斯約定於第二天晉見。很可惜我沒有把握當下，就在當天晚上他已乘鶴歸去，令我慨嘆無緣之苦兼深表哀悼。

方寬烈世伯本名方業光，畢業於嶺南大學，原是布業世家，名門望族之後代，應是繼承祖業豐昌盛。他有研究校服歷史，但他深究文學，不但是香港詩人，又是文學家、收藏家，他收藏類別頗廣，例如書刊、字畫、手

稿、剪報、集郵等等，琳琅滿目，而且不少是珍品。而他的著作也很多，最著名的<二十世紀香港詞鈔>，他的詩篇如<漣漪詩詞>也很出名，我很早就已經拜讀，其後在中文大學出版的<香港名家近體詩選>也頗受歡迎。其實他的著作中<香港文壇往事>、<濠江荒謬歲月>、<情詩三百首評釋>、<靈界實錄>等等都很有名氣。而他能為後人整理文壇文物，為香港文學界存信史，有助文化界積累可貴的成果，實在深具意義。本人謹代表烈治文山耆英會全人向伯母及其家人致以深切慰問。

◆ 作者簡介：烈治文山耆英會名譽會長

百歲之詠

◆ 百歲老人 莊嚴

靜思

斗室靜靜坐
四顧無人聲
舉手望天際
但見白雲飛
變幻無定型
有如人世間
回顧一生中
為國則盡忠
孝養報親恩
晚年來異國

服務慰僑心
老伴逝去後
從此一孤身
幸有猶子在
照顧勝親人
如今屆百齡
生死是常事
寥寥寫數語
樂天詠人生

◆ 讀者來稿



編者贈百歲老人：冬來到，白雪飛，外出記穿衣。迎新歲，詩自怡，善心持，君在天年福裡。（調寄小令「梧葉兒」）

我的一首小詩

◆ 趙嘉平

去年12月的一天，我收到國內“江門中華白海豚杯全國詩詞邀請賽”組委會發來的一個通知，說我的一首應徵詩《遊子情鐘白海豚》獲得了詩的一等獎。這次證詩活動，是廣東省江門市海洋與漁業局聯同江門中華白海豚省級自然保護區管理處，於去年8月間組織的，面向海內外徵稿。組委會先後收到包括美國、加拿大、委內瑞拉在內的30多個國家、地區和省市詩友的來稿共513首(其中詩382首，詞131首)。由廣東中華詩詞學會、中山大學和暨南大學7名專家組成的評委，對來稿進行了公平、公正的初評和總評，最後評出詩和詞的一、二、三等獎、優秀獎和提名獎，詩詞各20首。12月13日，評選結果對外公佈。我獲獎的詩是：

遊子情鐘白海豚

浪跡天涯夢故村，又尋國寶過崖門。
情牽彼岸金山客，心醉中華白海豚。
曾記清平興世族，每驚穢濁誤昆侖。
長空時奏共榮曲，雨散雲流見早暉。

得知拙作獲獎的剎那之間，我真有點喜出望外，一時竟感到有點難以接受。因為在近200名參賽者中，高手如雲；在380多首參賽詩中，佳作如林。我，一個年屆古稀的普通詩詞愛好者，一首小詩能夠得到評委們的首肯，在事前，我是絕對不敢奢望的。興奮過後，我收拾心情，作了個“自我總結”，分析我小詩獲獎的原因。估計可能是因為詩的立意較為積極，視角較為獨到，格律較為嚴謹和語言較為平實吧，加上我是地道的江門(新會)人，對中華白海豚和當地風物有個較為切實的瞭解，所以情感上容易入詩，文字方面又能溶入較多的地方元素，故而贏得評委們的一致錯愛。

其實，在詩詞創作的技能技巧方面，我對自己的水準還是有點自知之明的。所以，在獲獎的當天，我就湊了一首題為《獲獎感言》的打油詩：

幾曾金榜得題名，喜訊甫來難自矜。
斤兩深知猶未足，看穿僥倖即平平。

我自小讀書不多，讀古詩詞也少。但我對傳統詩詞卻一直有點“情有獨鍾”。記得在縣城讀中學時，每逢假日回鄉，我在全程三個多小時的步行過程中，都反複地背誦著我喜愛的詩詞佳作，其中背得最多的是時任廣

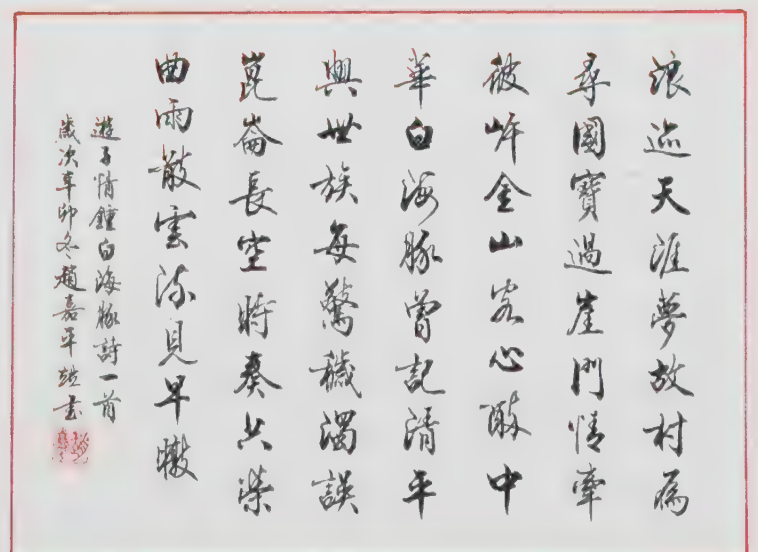
州市長的朱光先生的新作《廣州好》，50首“憶江南”詞，我背得滾瓜爛熟。不過，那時候我對詩詞的偏愛還只是停留在口頭上，直到80年代後期，我終於壯著膽子，提起筆桿拼湊出屬於我自己的詩作。自此以後，竟然一發不可收拾。20多年來，我先後寫了傳統詩詞2200多首。當然，這當中的絕大多數作品，都是貨真價實的“行貨”，其質量自然難登大雅之堂。

有道是“山大砍來有柴”，行貨出得多了，也會在有意或無意之間得到一些“瀝血之作”。從1994年2月開始，我便有詩在廣東省的中華詩詞學會會刊《嶺海風騷》上刊登。這年的12月，我又開始有詩作入選“李杜杯全國詩詞大賽”和“第二屆全國新田園詩歌大賽”，1998年起，則開始有詩作在中華詩詞學會的會刊《中華詩詞》上與讀者見面。後來，小詩《故鄉人日小景》還獲得過“國學創新優秀成果獎”。我曾經粗略地概算過，在我2006年8月移居加拿大前，我已在國內縣以上的各級詩詞刊物上發表詩作超過700首。我的小名也上了全國中華詩詞學會的會員名冊和國內的20多種辭書。

移居加拿大後，我嗜詩如命的天性並未因文化環境的劇變而發生變易，我一直堅持以詩自娛，以詩會友。從未間歇地向老家的岡州詩社和僑居地的晚晴詩社投寄詩稿，我在不同地域中華文化的薈萃中汲取到不同的詩詞養分，這對我詩作的早日“成熟”，可謂不無裨益。

白海豚杯詩詞大賽組委會計劃編印一本《獲獎詩詞書法集》，約我提供獲獎詩作的書法手稿。我不避淺薄，費盡心機寫出了一個書法橫幅。現將此橫幅附在這裡，敬請讀者諸君不吝賜教。

◆ 讀者來稿





黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

黎炳昭

兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

(烈治文山畫室)

THU	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
FRI	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
SAT	10:30 A.M. - 12:00 Noon
SAT	2:00 P.M. - 3:15 P.M.
SUN	10:00 A.M. - 11:15 A.M.

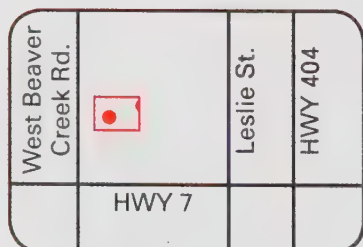
(士嘉堡畫室)

SAT	4:00 P.M. - 5:15 P.M.
SAT	5:30 P.M. - 6:45 P.M.
SUN	2:00 P.M. - 3:15 P.M.

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(289)597-8833

Mobile: (416)456-6649



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd.
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario L4B 3M1

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
PH83, Scarborough
Ontario M1S 5H6



多倫多文藝季逢一月、四月、七月、十月出版 免費贈閱
多倫多文藝季合唱團練習時間 逢星期二上午十時至十二時半



香港凱沙畫廊兒童畫班

太古城恆星閣平台P1004
黎爾書Tel: 93038371

所見所聞

人面桃花之崔護重來

唐、崔護 << 題都城南莊 >>：去年今日此門中，人面桃花相映紅，人面不知何處去，桃花依舊笑春風。崔護這首七言絕詩，後來成為典故成語「崔護重來」。原意是崔護在郊外踏青，在桃樹旁乍見一位漂亮姑娘，互生情愫，翌年，崔護重來，那位姑娘杳無芳踪，崔護有所失落，心生惆悵，遂寫下此千古名詩。

筆者有鄧麗君名曲集，錄有人面桃花一曲，作者姚敏，妹為時代曲歌后姚莉，年過八十，雖屆耄耋之年，精神矍鑠，但填詞人是陳蝶衣（另名陳可辛），心中一愣，原來他填上崔護原詩外，亦加插歌詞：人面是對人常帶三分笑，桃花也盈盈含笑舞春風，烽火忽然連天起，無端驚破鴛鴦夢，一霎時流亡載道廬舍空，不見了賣酒人家舊芳容，一處一處問行踪，指望著劫後重相逢，誰知道人面飄泊何處去，只有那桃花依舊笑春風。

人面桃花使我想起王維之桃源行：漁舟逐水愛山青，兩岸桃花夾古津（亦作去津，即渡口），----- 春來遍是桃花水，不辨仙源何處尋？仙源即

◆ 黃基全



人間之世外桃源。一九九七年中國因收回香港，筆者一家四口選擇移民多倫多，以工程師身分申請移民，加上太太是專業，迅速獲批准，多倫多是我心中之世外桃源，子女獲免費中學教育，加拿大公民享有免費醫療福利及健全退休計劃，使人樂不思蜀，這香格里拉世外桃源不必到處尋。香格里拉（Sangria-la）是英國一位作家虛構之人間仙境，而中國雲南省中甸縣，有一市鎮以此為名。

香港及多倫多均有酒店或酒樓稱為香格里拉，星馬女歌星潘秀瓊錄有國語時代曲香格里拉，此曲是五十年代國語電影「鶯飛人間」之插曲，其中歌詞：這美麗的香格里拉，這可愛的香格里拉，我深深地愛上了他，你看這山隈水涯，你看這紅牆綠瓦，是我理想的家 ----- 你心中的香格里拉世外桃源在何處？

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會理事，專欄作家。

多倫多蛋卷皇
香港雞蛋仔
日本紅豆餅
奶皇綠豆餅

城市廣場 太古民族村
龍城商場 文華中心
Raymond Chak
416.543.4610

FansClub
自己友
雞蛋仔
憑此廣告
買一送一

www.tungtungdanqueenking.com

黎炳昭藝術中心主辦多倫多文藝季合唱團十五週年謳歌漫舞聖誕餐舞會

聖誕聯歡晚會於2013年12月8日(星期日)假座時代廣場百樂門宴會廳舉行；到會嘉賓有社會賢達、議員等二百人。有精采樂隊演奏歌舞表演及幸運大抽獎，場面熱鬧與大家共渡一個愉快的晚上。



黎炳昭先生致歡迎詞



黎炳昭夫婦暨合唱團團員向來賓舉杯致意



合唱團表演



Valdin and Bonnie 的美妙舞姿



黎炳昭與到會嘉賓何胡景議員合照



黎炳昭與到會嘉賓廖立暉議員合照



嘉賓陳志輝議員致詞



黎炳昭夫婦與林曦丹指揮、Ivy Lo Pianist 合照



家和專業輔導中心二十五週年誌慶2013

家和專業輔導中心於一九八八年成立，是一間非牟利、經優質服務鑒證的專業輔導機構，服務對象為加拿大華人，配合他們的語言和文化背景向有需要的個人或家庭提供服務，包括心理輔導和安居服務等。

家和專業輔導中心經費主要源自各級政府部門，大多市公益金，約克區公益金及社區熱心人仕的捐獻。

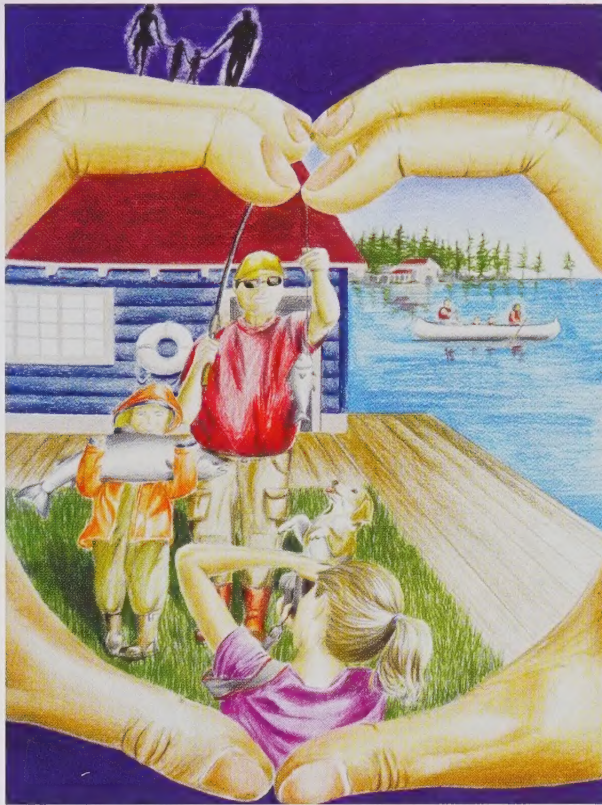
職員皆為受過專業訓練之社工或心理輔導員。（包括註冊社工，註冊戒賭輔導員，社工學士、碩士和心理學碩士及博士）

展望

致力讓所有家庭成員生活於安全及和諧的社區。本中心為支持社區所提供的專業輔導服務，被譽為業界翹楚。

使命

家和專業輔導中心為建立一個安全及和諧的社區，致力向有需要的個人或家庭提供優質心理輔導和安居服務。



Age 15-18 (1st) Angela Li 李奕涵 (17 age)



Age 15-18 (2nd) Nathan Choong 莊信 (16 age)



Age 15-18 (3rd) Shuyan Zhang 張書雁 (16 age)



Age 11-14 (1st) Alston Lo 勞朗行 (11 age)



Age 11-14 (2nd) Crystal Peng 彭蔚濤 (12 age)



Age 11-14 (3rd) Allison Tse 謝凱瑩 (12 age)



Age 6-10 (1st) Isabella Li 李旻悅 (10 age)



Age 6-10 (2nd) Rachel Ho 何嘉妍 (9 age)



Age 6-10 (3rd) Anson Lim 林雪慧 (8 age)

編後話

◆ 黃紹明

又是雪紛華，舞梨花的季節，就讓這期篇篇美好的文章，陪伴大家一個潔美和詩意的冬天。

新年新意，編者不才，大膽以填詞方式，集詞為文，來作這期的簡介，因詞簡有韻，能將本期文章一一介紹，為適應詞格，排名不分先後，而對作家們名字的直呼或簡稱，請多多包容：

刊！黎炳昭夫婦意殷。揚文化，十六度梅蘭。（調寄《蒼梧謠》。一年一度梅蘭菊竹）

開！合力同心兩地來。傳薪火，加港建平台。（調寄《蒼梧謠》）

繼光憶舊，家國來相湊。左永強絲綢路走，聖地沛如誠叩。啟樟驛站人生，穗芬拾絮心聲。拍照力昉言秘，詩情畫意齊呈。（調寄《清平樂》）

藝文瑣事城南記，紹興不老長生義。西藝有儀英，思華亨利情。全恩耆趣事，著史文仍賜？之遠莫言評，嘉平詩意盈。（調寄《菩薩蠻》）

亮采東南揚粵藝，世外基全，何睦流光誌。養老猜謎容易擬，沛欣心上長春幟。西楚驪歌元泰釋，銘德來談，電訊新科技。馬歲孟玲誠字勵，碧儀憶念詩人誼。（調寄《蝶戀花》）還有：

堅！百歲莊嚴詠樂天。同歡宴，合唱友情傳。（調寄《蒼梧謠》）

讀者們！上述介紹希望能給你們一個閱讀的「小引」或回味。新的一年來臨，帶領本刊踏進第十七個年頭，祝大家健康愉快！



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place
4168 Finch Ave. East, Ph 83
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯、美術總監：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

顧問：梁楓

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心
黎炳昭藝術發展基金會
香港太古城恆星閣平台P1004

香港區統籌：黎爾詩 Tel: 94700228

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (289) 597-8833

Fax: (289) 597-8838

Cell: (416) 456-6649

Email: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
& Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd.

Graphic Design: Jennifer Wong

免費索閱處：加拿大黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. (Canada)

香港黎炳昭藝術發展基金會 Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

香港凱沙畫廊 Elsa Art House (Hong Kong)

加拿大及香港各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

NOTE: The opinions expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season Editorial Committees or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. Toronto Season will not be liable for any damages and or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided. The editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinions expressed and or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

All copyrights reserved.



F.G. Hardwood Flooring

F.G. Hardwood Flooring 是加拿大知名地板批發商，
擁有國內大型生產基地。自有工廠，常年供應！

現大量庫存 廠家直銷 質量保證

主營：

北美紅橡，白橡，硬楓

手抓紋 仿古 實木 復合

Brazilian Cherry (巴西櫻桃木)

Brazilian Teak (柚木)

加拿大產楓木，橡木

實木復合地板

強化地板

大量裝修輔料，收口條，

門綫，底墊等

多種顏色及面層可供選擇！



歡迎各地板商，建築商，承包商，裝修師傅，个体商户等前來選購！

機會難得，預購速從。歡迎致電：905 479 1110

地址：2600 John Street, Unit# 206, Markham, ON. L3R 3W3

#1
1990-2013
全恆生地產
雙冠軍
TOP
PRODUCER



DANIEL
WAN
雲維中
Sales Rep

416-230-6888 647-500-2808

BONNIE
WAN
雲太
Broker



LIVING
REALTY INC. • BROKERAGE
恆生地產
905-883-8888

BAYVIEW / 16街北 全新裝潢



摩登三車房四睡房三套浴室宅, 全新: 木地板、花崗石廚房、時尚浴室、多盞射燈、鐵雕大門、四大天窗及分門地庫附設娛樂室、遊戲室、健身房、睡房及浴室, 步至中小名校、公園、巴士及商場。169萬8

BAYVIEW / STEELES 豪華庭徑



歐式批牆外牆五睡房四套浴室宅, 多種星級設施, 華麗鐵雕花樓梯, 匠心設計雙層高聲家庭廳附落地大窗, 13呎高主人套房附壁爐、天窗及桑拿。分門地庫附設娛樂室、花崗石廚房、遊戲室、酒窖、睡房及兩浴。299萬8

YONGE / 16街 單邊鎮屋



光亮單邊三睡房鎮屋, 摩登開方式廚房, 完成地庫附大娛樂室及儲物室。鄰近學校、商場、公園及巴士。44萬8

WOODBINE / MAJOR MACKENZIE 罕有摩登設計



逾一畝大地段金碧輝煌五千呎宏偉迴旋車道, 三車房, 五睡房, 四套浴, 備有七天窗, 優雅透視玻璃樓梯, 四人按摩浴缸加桑拿, 花崗石廚房, 兩雲石壁爐, 多盞射燈, 精裝步出泳池花園地庫附娛樂室、酒吧、火爐、SPA 休閒中心、睡房及兩浴。190萬

BAYVIEW / 16街北 88門牌



驚嘆巧匠神工, 批牆外牆三車房五套浴室宅, 全屋內外全新星級豪華設施, 貴心地庫附石牆娛樂室、酒吧/廚房、酒窖、桑拿、睡房及浴室。快者得! 199萬8

BAYVIEW / 16街北 地庫步出花園



三車房四睡房兩套浴室宅, 花崗石廚房, 全屋木地板, 夢幻主臥附華麗衣帽間, 精工地庫附酒吧/廚房、三面壁爐、睡房及浴室。近名校、巴士、公園。159萬9

BAYVIEW / 16街北 一手業主



宏偉4,327呎三車房四睡房雙套浴室宅, 一手西人業主悉心保養, 九呎高主層, 18呎雙層高聲客廳, 飄逸園藝附陽台, 步至公園、商場。159萬8

BAYVIEW / 16街 兩萬餘呎地段



83呎闊315呎長可作商業或住宅雙用途三睡房獨立平房, 分門地庫附娛樂室、廚房、壁爐、睡房及浴室。特大分門亮麗18呎高多用途工作室連閣樓。一流商業地點, 一流投資! 180萬

BAYVIEW / MAJOR MACKENZIE 名校網絡



絕叫價售出 104% of Asking
絢麗四睡房豪宅, 九呎高主層, 全屋木地板, 鐵雕花樓梯, 新穎廚房, 完成地庫附娛樂室、射燈、書房及睡房。專業園藝附意大利石砌車道及環繞道, 太陽台, 電動太陽蓬及園藝工具屋。步至大商場、公園、巴士。89萬9

YONGE / HWY 7 豪華柏文



開放式770呎兩睡房柏文, 摩登花崗石廚房及浴室, 附車位及儲物室。臨近商場、學校、社區中心、公園、巴士及高速。32萬9

BAYVIEW / 16街北 三車房瓦磚頂



絢麗五套浴室面華宅, 九呎高主層及地庫, 全屋木地板, 兩大天窗, 花崗石廚房, 精裝分門地庫附娛樂室、舞蹈池、酒吧、睡房及浴室。磚砌車道, 附太陽台、工具屋。鄰近公園。165萬

BAYVIEW / 16街南 150呎深地段



150呎深三車房幽靜典雅五套浴室宅, 附瓦磚頂。別致陽光玻璃防風前門, 雙天窗敞亮大堂, 全屋木地板, 全花崗石廚房及浴室。寬闊兩千呎獨立分門地庫附娛樂室、四睡房及浴室。步至巴士、商場、公園。148萬

BAYVIEW / 16街北 罕有四車房



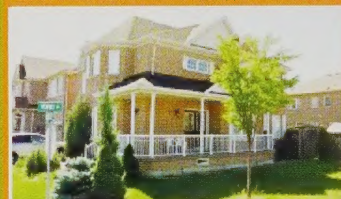
宏偉四車房四睡房雙套浴室宅, 一手西人業主悉心保養, 雙層高聲大堂, 雙天窗亮麗廚房。精裝地庫附娛樂室、廚房、遊戲房、酒吧、壁爐、樟木櫃及桑拿漩渦浴室。精緻園藝附太陽台。步至學校、商場、巴士。159萬

WARDEN / HWY 7 豪華頂樓柏文



三年新2350呎頂樓單邊柏文, 雙車位, 三睡房+書房, 四浴廁, 四貯物室, 宏偉九呎高樓面, 花崗石廚房, 雲石主人按摩池套房, 兩大陽台無敵一流美景。步至巴士、商場、名校網絡。一流設施、泳池、桑拿、運動室等。快者得! 76萬8

BAYVIEW MAJOR MACKENZIE 名校網絡



一手西人業主悉心保養2,535呎四睡房特大雙車房豪宅, 九呎高主層, 全屋木地板, 多盞內外射燈, 精裝完成地庫附大娛樂室、遊戲室。花園附電動太陽蓬、園藝工具屋及石砌鋼筋水泥圖形地。步至學校、商場、公園、巴士。92萬8

ELGIN MILLS / WOODBINE 名建商全新樓盤



全新兩車庫美輪美奐3,240呎五套浴室宅, 名意大利建商“LE VANTI”精心建造。石面批牆外牆, 花崗石枱面, 全屋木地板設計, 近商場、高速。112萬8

BAYVIEW / MAJOR MAC 靚門牌



深長車道三車庫五睡房雙套房76呎寬闊華宅, 舒適庭徑。全屋木地板, 花崗石廚房附早餐房, 可步出陽台。步至公園、巴士、商場、名校。139萬8

WOODBINE / 16街北 扇形巨無霸地段



宏偉170呎闊300呎深巨形公園式地段三車房4,515呎四套浴室宅, 九呎高主層, 摩登花崗石廚房, 閃爍水晶燈, 特大主人套房, 專業園藝附石砌加闊車道。220萬

BAYVIEW / 16街北 76呎大地段



全新頂級華麗裝潢三車庫五全套房, 歐式批牆+石面外牆豪宅, 多種鑽級設備, 宏偉九呎高主層, 特色地板設計, 夢寐花崗石枱面廚房, 加大優質膠窗, 鐵雕花樓梯, 新穎浴室, 精裝分門地庫附娛樂室、跳舞池、酒吧、影音院、睡房及浴室。238萬

BAYVIEW / 16街南 60呎寬幽雅地段



三車庫四睡房兩套浴室宅, 雙層高敞亮大堂, 九呎高主層。炫目天窗, 花崗石枱面廚房, 全屋木地板, 新摩登水晶燈, 新花崗石浴室。步至公園、商場、巴士。129萬8

BAYVIEW / 16街北 三車房瓦磚頂



宏偉三車房石面五套浴室宅, 九呎主層, 雙層花崗石大堂附天窗, 典雅花崗石廚房, 全屋木地板, 精裝地庫附娛樂室、酒吧、健身房、睡房及浴室, 步至公園、商場。149萬8

LESLIE / 16街北 十年新敞亮華宅



十年新兩車庫四套浴室宅, 雙層高聲大堂附敞亮通透特大天窗。九呎高主層, 優雅天花線及多盞射燈。步出花園地庫附娛樂室、健身房。步至名校、公園、商場。114萬8